

# Landes - Regierungsblatt

für das

## Herzogthum Krain.

Erster Theil.

X. Stück. VII. Jahrgang 1855.

Ausgegeben und versendet am 5. April 1855.

### Dežélni vladni list

za

### krajnsko vojvodino.

Pervi razdélk.

X. Dél. VII. Těčaj 1855.

Izdan in razposlan 5. Aprila 1855.

## Pregled zapopada:

Stran

A.	
Št. 35. Poštna pogodba med Avstrio in Rusijo, podpisana v Petrogradu 23. Aprila (5. Maja) 1854, izmenjana v priterdbinih pismih v Beču 2. Julija (20. Junija) 1854 . . . . .	169
„ 36. Ukaz c. k. pravosodnega ministerstva 29. Novembra 1854, ki naznanja premembe tarifnih odločb glede na zacolanje po pravi čisti teži . . . . .	192
„ 37. Ukaz c. k. dnarstvenega ministerstva in Najvišje policijske oblastnije 7. Decembra 1854, s katerim se odpravlja veliki colnii v Hebu podeljena oblast, za colno ravnanje s tujimi tiskopisi . . . . .	193
„ 38. Ukaz c. k. Najvišje policijske oblastnije 11. Decembra 1854, s katerim se dogovorno z ministerstvi no- tranjih opravil in pravosodja zaznamvajo tiste policijske oblastnije, ktere bodo imele s cesarskim ukazom 11. Maja 1854 št. 120 derž. zakonika odkazano kazensko sodno oblast v poglavnih mestih raznih kronovin . . . . .	194
„ 39. Ukaz c. k. ministerstev za dnarstvo in kupčijo 12. Decembra 1854, s katerim se na pol vstrojene kozje in ovčje kože dovoljena colna olajšava razširja na že vstrojene, pa še ne barvane ali dalje obdelane take kože . . . . .	196
B.	
Št. 40. Zapopad razpisa v št. 309 derž. zakonika leta 1854 . . . . .	196

**Inhalts - Uebersicht:**

Seite

- A.**
- Nr. 35. Postvertrag zwischen Oesterreich und Russland. Unterzeichnet zu St. Petersburg am 23. April (5. Mai) 1854. In den Ratificationen ausgewechselt zu Wien am 2. Juli (20. Juni) 1854 . . . . . 169
- „ 36. Verordnung des k. k. Finanzministeriums vom 29. November 1854, betreffend Aenderungen in den Tarif-Bestimmungen bezüglich der Verzollung nach dem wirklichen Nettogewichte . . . . . 192
- „ 37. Verordnung des k. k. Finanzministeriums und der k. k. obersten Polizeibehörde vom 7. December 1854, betreffend die Einsziehung des dem Hauptzollamte in Eger eingeräumten Befugnisses zur zoll-ämtlichen Behandlung ausländischer Druckschriften . . . . . 193
- „ 38. Verordnung der k. k. obersten Polizeibehörde vom 11. December 1854, wodurch, im Einvernehmen mit den k. k. Ministerien des Innern und der Justiz, diejenigen Polizeibehörden bestimmt werden, von welchen die ihnen mit der kaiserlichen Verordnung vom 11. Mai 1854, Nr. 120 des Reichs-Gesetz-Blattes, zugewiesene Strafgerichtsbarkeit in den Hauptstädten der verschiedenen Kronländer ausgeübt werden wird . . . . . 194
- „ 39. Verordnung der k. k. Ministerien der Finanzen und des Handels vom 12. December 1854, betreffend die Erweiterung der für halbgare Ziegen- und Schaffelle zugestandenen Zollbegünstigung auf bereits gefärbte, jedoch noch nicht gefärbte, oder weiters zugerichtete derlei Felle . . . . . 196
- B.**
- Nr. 40. Inhaltsanzeige des unter Nummer 309 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1854 enthaltenen Erlasses . . . . . 196

## 35.

**Poštna pogodba med Avstrijo in Rusijo.**

Podpisana v Sv. Petrogradu 23. Aprila (5. Maja) 1854.

Izmenjana v priterdbenih pismih v Beču 2. Julija (20. Junija) 1854.

(Je v derž. zakoniku, CI. delu, št. 307, izdanim in razposlanim 16. Decembra 1854.)

**Mi Franz Jožef Pervi, po božji milosti cesar Avstrijski; kralj Ogerski in Česki, kralj Lombardski in Beneški, Dalmatinski, Hervaški, Slavonski, Gališki, Vladimirski in Ilirski, nadvojvoda Avstrijski, velki vojvoda Krakovski, vojvoda Lotarinski, Solnograški, Štajerski, Koroški, Krajnski, Bukovinski, Gornje- in Dolnje-Siležki; velki knez Erdeljski; mejni grof Moravski, grof Habsburški in Tirolski; i. t. d. i. t. d.**

Naznanjamo in spricujemo s tem.

Potem, ko sta Naš pooblastjenec in pooblastjenec Njegovega veličanstva cara Ruskega za to, da bi se poštne reči po okolšinah časa uredile, v Petrogradu 5. Maja, 23. Aprila tega leta, sklenila in podpisala pogodbo, obstoječo iz osem in petdeset členov, ki se takole glase:

Ker ste cesarsko-avstrijska in cesarsko-ruska vlada za potrebno spoznale glede na to, da se je oskerbovanje poštne reči v Poljskem kraljestvu izročilo cesarsko-ruskemu poštne razdelku in da so vsled naprave nemško-avstrijskega in avstrijsko-italijanskega poštne družva nastopile preuredbe, dogovorite se zavolj olajšave vzajemnega poštne prevaževanja zastran novih odločb, ki imajo nadomestovati poštne pogodbe 30. Januarja (11. Februarja) 1843 in 14. (26.) Julija 1849 kakor tudi Acte supplémentaire 1. (13.) Decembra 1850, ki imajo nehati, sta se za to

**Za Avstrijo:**

Gospod Valentin grof Esterhazy, c. k. pravi kamernik, izredni poslanec in pooblastjeni minister pri cesarsko-ruskem dvoru, komendnik kraljevo-ogerskega reda Sv. Stefana itd.;

**Za Rusijo:**

Gospod Bogdan Prianišnikof, skrivni svetovavec, vodja poštne razdelka in poštne urada v dv. Petrogradu, vitez reda Sv. Aleksandra Nevskega, reda

35.  
**Postvertrag zwischen Oesterreich und Russland.**

Unterzeichnet zu St. Petersburg am 23. April (5. Mai) 1854.

In den Ratificationen ausgewechselt zu Wien am 2. Juli (20. Juni) 1854.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, Cl. Stück, Nr. 307. Ausgegeben und versendet am 16. December 1854.)

**Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae; superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.**

Notum testatumque vigore praesentium facimus.

Posteaquam a Nostro cum Suae Majestatis Russiarum Imperatoris plenipotentiario pro disponendis ad rationem temporis rebus (ut vocant) postalibus Petropoli die 5. Maji, 23. Aprilis anni quem agimus, conventio, quinquaginta octo articulis consistens, inita et signata sit, tenoris ad verbum sequentis:

Nachdem die kaiserlich-österreichische und die kaiserlich-russische Regierung es als ein Bedürfniss erkannt haben, an der Stelle der zu Ende gehenden Postverträge vom 30. Jänner (11. Februar) 1843 und 14. (26.) Juli 1849 und des Acte supplémentaire vom 1. (13.) December 1850 neue Bestimmungen mit Rücksicht auf den stattgehabten Uebergang der Verwaltung des Postwesens im Königreiche Polen auf das kaiserlich-russische Post-Departement und mit Rücksicht auf die in Folge der Errichtung des deutsch-österreichischen und des österreichisch-italienischen Postvereines eingetretenen Veränderungen, zur Erleichterung des beiderseitigen Postverkehrs zu vereinbaren, so sind zu diesem Zwecke Bevollmächtigte ernannt worden, und zwar

von Seite Oesterreichs:

Herr Valentin Graf von Esterhazy, k. k. wirklicher Kämmerer, ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister am kaiserlich-russischen Hofe, Commandeur des königlich-ungarischen St. Stephans-Ordens u. s. w.;

von Seite Russlands:

Herr Theodor von Prianschnikoff, geheimer Rath, Director des Post-Departements und des St. Petersburger Postamtes, Ritter des St. Alexander

belega orla, posestnik velikega križca Sv. Vladimirja II. razreda, reda Sv. Ane I. razreda, reda Sv. Stanislavs I. razreda, vitez c. kr. reda železne krone I. razreda itd.;

ktera sta se izmenjavši in najdši v pravi obliki svoje oblastne pisma, dogovorila zastran sledečih členov.

## N a s l o v I.

### Sedanje poštne zveze.

#### Člen 1.

##### Imenovanje sedanjih poštih zvez.

Med cesarsko-avstrijskimi državami in med cesarsko-rusko državo imajo zavolj pošiljanja pisem in reči vožne pošte, ktere si morate obe poštini napravi vzajemno izročevati, kakor tudi zavolj prevaževanja potnikov obstati redne poštne zveze, in to:

- a) med Brodi in Radivilovom za pisemske in vožne pošte, za posebne pošte in štafete;
- b) med avstrijskim in ruskim Husiatinom za pisemske pošte;
- c) med Černovicami in Novoselicami za pisemske pošte, vožne pošte, štafete in posebne pošte;
- d) med Sčakovo in Granico za pisemske pošte;
- e) med Krakovim in Mihalovicami za pisemske in vožne pošte, štafete in posebne pošte;
- f) med Jaroslavom in Tarnogradom za pisemske pošte, štafete in posebne pošte;
- g) med Belcom in Tomaževom za pisemske in vožne pošte, štafete in posebne pošte.

Obema poštima oskerbnijama je prideržano, dogovoriti se ko bode potrebno zastran premoženja, zmanjšanja ali drugih uredb teh zvez, kakor tudi zastran naprave vožnih pošt po tistih zveznih čertah, po kterih se sedaj samo pisemske pošlatve odpravljajo, zadnjič zastran ustanovitve mejnih ostališ in poštne izmere, kako dalječ je eno od oruzega.

Da se bode bolj natanko razumevalo, se izreče, da je pod imenom cesarsko-ruska država, kakor tudi pod splošno besedo „Rusija“ ki se rabi v sledečih členih, vselej zapopadeno kraljestvo Poljsko in veliko vojvodstvo Finland, in pod imenom „Avstrija“ vse kronovine tega cesarstva.

*Newsy-, des weissen Adler-Ordens, Grosskreuz des St. Wladimir-Ordens II. Classe, des St. Annen-Ordens I. Classe, des St. Stanislaus-Ordens I. Classe, Ritter des k. k. Ordens der eisernen Krone I. Classe u. s. w.; welche, nach Auswechslung ihrer in gehöriger Form befundenen Vollmachten, über folgende Artikel übereingekommen sind.*

## T i t e l I.

### Gegenwärtige Postverbindungen.

#### Artikel 1.

##### *Aufzählung der bestehenden Postverbindungen.*

*Zwischen den kaiserlich-österreichischen Staaten und dem kaiserlich-russischen Reiche sollen behufs der Zuführung der Brief- und Fahrpost-Sendungen, welche die beiderseitigen Postanstalten sich gegenseitig auszuliefern haben, so wie zur Beförderung der Reisenden regelmässige Postverbindungen unterhalten werden, und zwar:*

- a) *zwischen Brody und Radziwilow für Brief- und Fahrposten, Extraposten und Estafetten;*
- b) *zwischen österreichisch- und russisch-Hussiatyn für Briefposten (Botenpost);*
- c) *zwischen Czernowitz (Bojan) und Nowosielica für Briefposten, Fahrposten, Estafetten und Extraposten;*
- d) *zwischen Sczakowa und Granica für Briefposten (Eisenbahn);*
- e) *zwischen Krakau und Michalowice für Brief- und Fahrposten, Estafetten und Extraposten;*
- f) *zwischen Jaroslau und Tarnograd für Briefposten, Estafetten und Extraposten;*
- g) *zwischen Belzec und Tomaszow für Brief- und Fahr- (Cariol-) Posten, Estafetten und Extraposten.*

*Den beiderseitigen Postverwaltungen ist es vorbehalten, wegen Vermehrung, Verminderung oder anderweiter Regulirung dieser Verbindungen, sobald solche zweckmässig erscheint, so wie wegen Einrichtung des Fahrpostdienstes auf jenen Verbindungslinien, auf welchen zur Zeit nur Briefpost-Sendungen befördert werden, endlich wegen Bestimmung der Gränz-Stationen und des Posten-Ausmasses ihrer Entfernung von einander, sich zu verständigen.*

*Zur grösseren Deutlichkeit wird übrigens bemerkt, dass unter der Bezeichnung kaiserlich-russisches Reich, so wie unter der in den nachfolgenden Artikeln gebrauchten allgemeinen Bezeichnung „Russland“ stets das Königreich Polen und das Grossherzogthum Finnland, und unter der Benennung „Oesterreich“ alle Kronländer dieses Kaiserreiches einbegriffen sind.*

## Člen 2.

**Vožnja do unkrajnega mejnega ostališa.**

Vsaka poštna uprava skerbi za to, da se pošte in nje vozovi varno in ob pravem času odpravljajo do unkrajnega mejnega poštnege ostališa in plačuje stroške za to odpravljanje.

## Člen 3.

**Priprava za odpravljanje.**

Za prevožnjo potrebne voze, kernirje, žepe za pote, kakor tudi ure, ako bi jih bilo treba, mora vsaka poštna oskerbnija za svoje kraje sama na svoje stroške si priskerbeti in jih obderžati. Vendar jim je prideržano, ako bi bilo to potrebno ali dobro, posluževati se proti dogovorjeni odškodbi vozov in kondukerjev druge (vzajemne) poštne oskerbnije do njenega mejnega ostališa.

## Člen 4.

**Potni listi po urah. — Zaznamki pisemskih zvezkov. — Izvirni listi za vožno pošto.**

Potni listi po urah in zaznamki pisemskih zvezkov, kakor tudi listi za vožno pošto bodo samo do tiste mejne poštne naprave veljali, do ktere ima vsaka stran odpravljati pošto. Potem, ko so bili previdjeni s potrebno poterdbo, da so pisemski zvezki došli in da so bili prejeti, glede na izvirne liste vožne pošte pa s poterdbo, da so bile poslatve zares prejete, jih je precí treba nazaj poslati po kondukerju, postilionu ali potu, ki se poverne.

## Člen 5.

**Izdajanje pisemskih listov in listov za važno pošto.**

Pisemskim poštam izdajo odpravljajoči poštni uredi dopisovavne liste. Tisti poštni uredi, na ktere se glase ti listi, imajo izdajati prejemne poterdbe, ktere se morajo po prvi pošti nazaj pošiljati.

Pri vožni pošti se izdajo ti listi v dveh spisih, ter se po zadevni pošti h krati pošiljajo. Drugi spis lista vožne pošte, kterega izvirni spis se nazaj pošilja (člen 4), se predaja prejemni mejni poštni napravi.

## Člen 6.

**Ako ni kake reči ali je poškodovana pri poslatvah vožne pošte.****Ako kaj manka pri pisemskih zvezkih.**

Ako se pri prejemanju poslatve vožne pošte opazi, da ni kake reči, da je poškodovana ali da sicer kaj ni prav, je treba to obširno zaznamvati na tistem



**Artikel 2.****Beförderung bis zur jenseitigen Gränz-Station.**

Jede Postverwaltung sorgt für die sichere und rechtzeitige Beförderung der Posten und der dazu gehörigen Beiwägen bis zur gegenüber liegenden Gränz-Poststation und trägt die Kosten für diese Beförderung.

**Artikel 3.****Beförderungs-Requisiten.**

Die zum Transporte erforderlichen Wägen, Felleisen, Botentaschen, sowie die etwa nöthig werdenden Cours-Uhren hat jede der beiden Postverwaltungen für ihre Beförderungstrecke auf eigene Kosten zu beschaffen und zu unterhalten. Es bleibt ihnen jedoch vorbehalten, falls es nothwendig oder zweckmässig erschiene, die Benützung von Wägen und Conducteuren der gegenseitigen Postanstalt bis zu deren Gränz-Station gegen eine zu vereinbarende Entschädigung in Anspruch zu nehmen.

**Artikel 4.****Stundenpässe. — Briefpacket-Verzeichnisse. — Original-Fahrpostkarten.**

Die Stundenpässe und die Verzeichnisse der Briefpackete so wie die Original-Fahrpostkarten werden nur bis zu derjenigen Gränz-Postanstalt gehen, bis zu welcher jeder Theil die Post zu befördern hat. Nachdem sie mit der nöthigen Bestätigung über die Ankunft und über die Empfangnahme der Briefpackete und die Original-Fahrpostkarten rücksichtlich der richtigen Uebernahme der Sendungen versehen worden sind, sollen sie durch den zurückkehrenden Conducteur, Postillon oder Postboten sogleich zurückgesendet werden.

**Artikel 5.****Ausfertigung der Brief- und Fahrpostkarten.**

Den Briefposten werden von den absendenden Postämtern Correspondenzkarten beigegeben. Jene Postämter, auf welche die Karten lauten, haben Empfangsbestätigungen (Attestkarten) auszufertigen, die mit erster Post zurückzusenden sind.

Bei den Fahrposten werden die Karten doppelt ausgefertigt und mit der betreffenden Post gleichzeitig zugesendet. Das Duplicat der Fahrpostkarte, deren Original zurückgesendet wird (Artikel 4) empfängt die übernehmende Gränz-Postanstalt.

**Artikel 6.****Abgang oder Beschädigung bei den Fahrpost-Sendungen.****Abgang bei den Briefpacketen.**

Wird bei Uebernahme der Fahrpost-Sendungen ein Abgang oder eine Beschädigung oder sonstige Unrichtigkeit wahrgenommen, so muss dies auf der

izvirnem listu (člen 4), ki se nazaj pošlje, ter morata to opombo podpisati prejemnik poslatve, kakor tudi konduktar, ki ima spremljati poslatve in skerbeti za izročevanje. Za zadevno daljo obravnavo mora mejna poštna postaja tiste poštno upravo skerbeti, ktera je imela poslatev shranjeno, preden se je predala.

Ako se pokaže pri kakem poštnem uredu, ki odpravlja pisma neposrednje med Avstrijo in Rusijo, da pri pisemskih zvezkih kaj manka ali ni prav, je treba to zaznamovati v izdanem priterdbenem listu, in poštni ured, kateri dobi ta priterdbeni list, je dolžen, glede na reči, ktere mankajo ali niso prav, storiti to, kar je potrebno po okolšinah.

### Člen 7.

#### **Pobiranje davšin od oseb in prevage.**

Plačilo od oseb in poštino od preteže pobira vsaka uprava po svoji tarifi do unkrajne mejne poštno postaje, t. j. do kraja, do ktereга ona odrajtuje stroške za odpravljanje.

Prosto težo za robo potnikov odločuje vsaka uprava sama za tisto daljavo, po kateri ima reči odpravljati.

### Člen 8.

#### **Oprostenje cestnine in mostnine.**

Pisemske in vožne pošte, kakor tudi mala vožnja in štafete, potem poštni konji, ki nevpřeženi nazaj hodijo in poštno vožnje so vzajemno proste odrajtovanja cestnine in mostnine, kakor tudi vsake druge davšine od vožnje.

## N a s l o v II.

### **Izročevanje poslatev pisemske in vožne pošte.**

### Člen 9.

#### **Vzajemno privaževanje poslatev pisemske in vožne pošte.**

Avstrijska poštna naprava bode neposrednje izročevala ruskim poštam v Avstrii na pošto dane ali iz tuje dežele došle in v Rusijo namenjene poslatve pisemske in vožne pošte, ruska poštna naprava pa avstrijskim poštam v Rusii na pošto dane in v Avstrijo ali tuje dežele namenjene poslatve pisemske in vožne pošte, ako te poslatve ne pridejo pred in ceneje po kaki drugi poti na odločeno mesto.

Obema poštnima upravama je prideržano, dogovoriti se zastran tega, koliko se imajo izmenjavati poslatve pisemske in vožne pošte med Avstrijo in Rusijo.

retour gehenden Originalkarte (Artikel 4) umständlich bemerkt und diese Bemerkung von dem Uebernehmer der Sendungen sowohl, als auch von dem Conducteur, welcher die Sendungen zu begleiten und die Uebergabe zu pflegen hatte, unterfertigt werden. Die Einleitung der weiteren diesfälligen Verhandlung liegt der Gränz-Poststation derjenigen Postverwaltung ob, in deren Haftung sich die Sendung von der Uebergabe befand.

Ergibt sich bei einem, im directen Kartenwechsel zwischen Oesterreich und Russland stehenden Postamte in einem Brieffpackete ein derlei Abgang oder Unrichtigkeit, so ist dies in der auszufertigenden Attestkarte zu bemerken und das Postamt, dem diese Attestkarte zukommt, ist verpflichtet, rücksichtlich des bemerkten Abganges oder der Unrichtigkeit das nach Umständen Erforderliche einzuleiten.

### Artikel 7.

#### **Bezug der Personen- und Uebergewicht-Gebühren.**

Das Personengeld und Ueberfrachtporto bezieht jede Verwaltung nach ihrem eigenen Tarife bis zur gegenüber liegenden Gränz-Poststation, d. i. bis so weit als dieselbe die Beförderungskosten trägt.

Das Freigewicht am Passagiers-Gepäcke bestimmt jede Verwaltung für ihre Beförderungstrecke.

### Artikel 8.

#### **Weg- und Brückengeld-Befreiung.**

Die Brief- und Fahrposten, sowie das Nebenfuhrwerk und die Estafetten, dessgleichen die ledig zurückkehrenden Postpferde und Postfuhrwerke, sind gegenseitig von Bezahlung des Weg- und Brückengeldes, sowie sonstiger Communications-Abgaben befreit.

## T i t e l II.

### **Ueberlieferung der Brief- und Fahrpost-Sendungen.**

#### Artikel 9.

##### **Wechselseitige Zuführung der Brief- und Fahrpost-Sendungen.**

Von Seite der österreichischen Postanstalt werden den russischen Posten die in Oesterreich aufgegebenen oder aus dem Auslande kommenden und nach Russland bestimmten Brief- und Fahrpost-Sendungen, und von Seite der russischen Postanstalt werden den österreichischen Posten die in Russland aufgegebenen und nach Oesterreich und dem Auslande bestimmten Brief- und Fahrpost-Sendungen unmittelbar ausgeliefert werden, in so ferne diese Sendungen nicht auf anderem Wege schneller oder wohlfeiler an ihre Bestimmung gelangen.

Es bleibt den beiden Postverwaltungen vorbehalten sich zu verständigen, in wie weit die Auswechslung der Brief- und Fahrpost-Sendungen zwischen Oesterreich und Russland

- a) po potih neposrednjih potnih zvez (člen 1) ali  
 b) s pomočjo kraljevo-pruske poštne naprave, in v tem primerleju, ali se imajo poslatve v zapertih zvezkih ali pa po samem izročevati pruski poštni napravi.

#### Člen 10.

**Poslatve, ktere se vozijo skozi Avstrijo iz Rusijo v tuje dežele in nasproti.**

Za vse poslatve pisemske in vožne pošte, ktere se skoz Avstrijo prevaževajo iz Rusije v tuje dežele in iz tujih dežel v Rusijo, zagotovi Avstrija, kolikor to odvisi od avstrijske poštne naprave, ravno tisto ravnanje in izmerjanje taks, kakor tudi prostost, poštnino do odločenega mesta naprej odrajtati ali pa ne, ktero ravnanje in prostost uživajo dopisniki v avstrijskih deržavah.

#### Člen 11.

**Prevaževanje rusko pruskih zvezkov skoz Avstrijo.**

Ako bi se utegnila rabiti železnica skoz Macki, Sakovo in Mislovice ali kaka druga pot na avstrijski zemlji med Rusijo in Prusijo za odpravljanje vzajamnih poslativ pisemske in vožne pošte, se avstrijska poštna naprava za zadevni prevoz s tem ponudi, da se ne bo za to tirjala nobena večja davšina, kot je ustanovljena s pogodbo avstrijsko-nemškega poštnega društva za društvene poštne uprave.

#### Člen 12.

**Verste poslativ pisemske in vožne pošte.**

Med poslatve pisemske pošte spadajo:

- a) vse pisma in spisi brez napovedane vrednosti do teže 6 Dunajskih lotov;  
 b) tiste težeje pisma in poslatve spisov do teže 5 liber brez napovedane vrednosti, ktere se morajo za to po pisemski pošti odpravljati, ker to pošiljavec z opombo na nadpisu izrečno zahteva, kakor tudi sploh vse tiste pisma in poslatve spisov, ktere dobivajo avstrijske pošte brez napovedane vrednosti iz tujih dežel po pisemski pošti;  
 c) poslatve pod križnim zavitkom in prevezkom (gl. člen 18);  
 d) blago za poskušnjo in izgledki (gl. člen 19) do teže 3 Dunajskih lotov (člen 19), ako se ne tirja izrečno njih odpravljanje po vožni pošti;  
 e) časniki.

- a) auf den Wegen der unmittelbaren Postverbindungen (Artikel 1) oder  
 b) durch Vermittlung der königlich-preussischen Postanstalt stattzufinden habe, und in letzterem Falle, ob die Auswechslung der Sendungen in geschlossenen Packeten oder durch stückweise Auslieferung an die preussische Postanstalt vor sich gehen solle.

#### Artikel 10.

**Durch Oesterreich transitirende Sendungen aus Russland nach dem Auslande und umgekehrt.**

Für alle durch Oesterreich transitirende, aus Russland nach fremden Ländern und aus fremden Ländern nach Russland gehende Brief- und Fahrpost-Sendungen wird von Seite Oesterreichs die Behandlung und Taxbemessung, so wie die Freiheit der Frankirung bis zum Bestimmungsorte oder der Nichtfrankirung, so weit dies von der österreichischen Postanstalt abhängt, in derselben Art zugesichert, wie diese Behandlung oder Frankirungsfreiheit den Correspondenten in den österreichischen Staaten selbst zukommt.

#### Artikel 11.

**Transit russisch-preussischer Packete durch Oesterreich.**

Für den Fall, dass die Eisenbahnroute über Macki, Szakowa und Mi-slowitz oder eine andere Route auf österreichischem Gebiete zwischen Russland und Preussen zur Beförderung gegenseitiger Brief- und Fahrpost-Sendungen benützt werden wollte, ist die österreichische Postanstalt zu dem bezüglichen Transporte mit der Zusicherung erbötig, dass hiefür keine höhere Gebühr in Anspruch genommen werden wird, als durch den Vertrag des österreichisch-deutschen Postvereines für die Vereins-Postverwaltungen selbst festgesetzt ist.

#### Artikel 12.

**Gattungen der Brief- und Fahrpost-Sendungen.**

Zu den Briefpost-Sendungen gehören:

- a) alle Briefe und Schriften ohne Werthsangabe bis zum Gewichte von 6 Wiener Loth;  
 b) diejenigen schwereren Briefe und Schriften-Sendungen bis zum Gewichte von 5 Pfund ohne Werthsangabe, deren Beförderung mittelst der Briefpost durch Bemerkung des Absenders auf der Adresse ausdrücklich verlangt wird, so wie überhaupt alle jene Briefe und Schriften-Sendungen, welche den österreichischen Posten ohne Werth-Bezeichnung vom Auslande mit der Briefpost zugehen;  
 c) die Kreuz- oder Streifband-Sendungen (siehe Artikel 18);  
 d) die Waarenproben und Muster-Sendungen (siehe Artikel 19) bis zum Gewichte von 3 Wiener Loth (Artikel 19), wenn deren Beförderung mit der Fahrpost nicht ausdrücklich verlangt wird;  
 e) die Zeitungen.

Poslatvam vožne pošte nasproti se imajo prištevati:

- a) vse pisma in poslatve spisov, ktere so težeje od 6 Dunajskih lotov, ako se ne zahteva izrečno njih odpravljanje po pisemski pošti, kolikor je to dopušeno;
- b) vse pisma, na kterih je zapisana odločena vrednost, in
- c) vse poslatve v dnarjih ali zvezkih z voznimi pismi (naslovi) vred.

### Člen 13.

**Najhitreje vožne sredstva. — Izmenjevanje dopisovanj. — Uredske pisma. —**

Obe poštni upravi imate dolžnost, posluževati se pri odpravljanju poštnih poslatev po svoji zemlji najhitrejih vožnih sredstev, ktere so jima dane.

Colnemu ravnanju podveržene poslatve se odpravljajo, kakor predpisujejo colne postave.

Ktere avstrijske in ruske poštno naprave imajo izmenjavati poslatve pisemske in vožne pošte, in pri kterih je skerbeti za vzajemno prejetanje in predajanje pošt, potem, kako je treba poslatve na vzajemni zemlji napotovati, je prideržano porazumljenju obeh poštnih uprav. Ravno tako se oni dve morate dogovoriti zastran oblike zaznamkov, potnih listov po urah in drugih vzajemnih uredskih pisem, kakor tudi zastran izmenjavanja.

Dopisovanja se morajo izmenjavati vsak poštni dan, in če ni kak poštni dan nobenih poslatev pisemske in vožne pošte odpraviti, se morajo s pošto poslati prazni zaznamki.

Ruske poštno naprave se bodo pri izdajanju zaznamkov, potnih listov po urah in drugih uredskih pisem za avstrijske poštno naprave posluževale nemških ali latinskih čerk.

### Člen 14.

**Razkazki napotovanja.**

Da bi se reči ne pošljale napčno, se morajo napravljati razkazki, v kterih se bode obema poštnima uredoma, ki imata neposrednje izmenjavati dopisovanja, natančno predpisalo zaznamovanje poslatev pisemske in vožne pošte.

Ti razkazki se bodo podali zadevnim poštnim napravam, da se bodo po njih ravnale.

Ako bi bilo zavolj premenjenega poštnega teka treba drugačega odpravljanja, se bodo to vzajemne poštno oblasti ob pravem času naznanile.

Zu den Fahrpost-Sendungen sind dagegen zu rechnen:

- a) alle Briefe und Schriften-Sendungen, welche das Gewicht von 6 Wiener Loth überschreiten, in so ferne nicht die Beförderung mit der Briefpost, so weit diese zulässig ist, ausdrücklich verlangt wird;
- b) alle Briefe, auf deren Adressen ein bestimmter Werth angegeben ist, und
- c) alle Geld- und Packet-Sendungen nebst den dazu gehörigen Begleit-Adressen (Frachtbriefen).

### Artikel 13.

#### **Schnellste Beförderungsmittel. — Kartenschlüsse. — Amtspapiere.**

Beide Postverwaltungen sind verpflichtet, zur Beförderung der Post-Sendungen auf dem eigenen Gebiete die schnellsten, ihnen zu Gebote stehenden Beförderungsmittel zu benützen.

Die einer Zollbehandlung unterliegenden Sendungen folgen der Leitung, welche die Zollgesetze vorschreiben.

Zwischen welchen österreichischen und russischen Postanstalten behufs der Auswechslung der Brief- und Fahrpost-Sendungen Kartenschlüsse zu unterhalten sind, und bei welchen die gegenseitige Uebernahme und Uebergabe der Posten zu pflegen ist, dann wie die Instradirung der Sendungen auf die beiderseitigen Gebiete zu geschehen hat, bleibt der Verständigung der beiden Postverwaltungen vorbehalten. Dessgleichen haben dieselben über die Form der Karten, der Stundenpässe und sonstigen gegenseitigen Amtspapiere und über die Art der Kartirung sich zu verständigen.

Die Kartenschlüsse müssen posttäglich unterhalten, und im Falle an einem Posttage keine Brief- oder Fahrpost-Sendungen abzufertigen sind, Vacat-Karten mitgegeben werden.

Die russischen Postanstalten werden sich bei Anfertigung der Karten, Stundenpässe und sonstigen Amtspapiere für österreichische Postanstalten der deutschen oder lateinischen Schriftzeichen bedienen.

### Artikel 14.

#### **Instradirungs-Tabellen.**

Zur Vermeidung unrichtiger Speditionen werden Tabellen angefertigt werden, in welchen den beiderseitigen mit einander in unmittelbarem Kartenwechsel stehenden Postämtern die Kartirung der Brief- und Fahrpost-Sendungen genau vorgezeichnet werden wird.

Diese Tabellen werden den beteiligten Postanstalten zur Richtschnur mitgetheilt werden.

Wird durch veränderten Postenlauf eine andere Spedition erforderlich, so werden sich hievon die beiderseitigen Postbehörden zur gehörigen Zeit in Kenntniss setzen.

## N a s l o v III.

### Poštneine.

#### A. Od poslatev pisemske pošte:

##### I. V avstrijsko cesarstvo in iz njega.

#### Člen 15.

##### Ruska in avstrijska poština. Povračilo v srebru, pobera v Rusii.

Poština za dopisovanje med cesarsko-avstrijsko in cesarsko-rusko državo se poda iz avstrijske in ruske poštine.

Ruska poština ima znesti za dopisovanje:

1. na vse ruske mejne poštne naprave proti Avstrii in od njih . . . 3 kr.,
2. na vse mesta ruskega cesarstva in iz njih . . . . . 9 „

Avstrijska poština nasproti se ustanovlja:

a) za dopisovanje v Rusijo in iz nje, razun poljskega kraljestva:

1. v avstrijske mejne okraje in iz njih:

Sokal, Radiehov, Lesnio-Brodi, Podkamen, Zalašce, Zbarač, Toki, Skalut, Grimalov, Husiatin, Borščev, Mielnica, Zastavna, Sadagora, Černovce, s . . . 3. kr.

2. V avstrijske mejne okraje in iz njih:

Rava, Uhnov, Belc, Mosti velki, Zolkiev, Lvov, Viniki, Gliniani, Busk, Kamivuka-Stomnilova, Zločev, Premislani, Sokolovka, Zborov, Tarnopol Mikulince, Trembovka, Zlotniki, Horostkov, Brezani, Kosova, Podhajce, Monastirska, Bučac, Jaglovič, Usčieskov, Čortkov, Jagielnica, Jezierzani, Zalesčiki, Horodenka, Obertin, Gvozdiec, Kolomea, Zablotov, Kosov, Kuti, Sniatin, Kotzman, Starozinec, Seret, Radave, Sučava, Solka, Vaškovec, Vešnica s . . . . . 6 kr.

3. V vse druge dela avstrijskega cesarstva in iz njih, potem iz Lichtensteinske knežije in v njo . . . . . 9 kr.

b) Za dopise iz Poljskega kraljestva in tje:

1. v avstrijske mejne okraje in iz njih:

Krzanow, Trzebinia, Krzeszowice, Liszki, Krakov, Mogila, Podgorce, Vielicka, Niepolomice, Uscie-Solne, Zabno, Dambrova, Mielec, Tarnobrzeg, Radomisl, Rozvadov, Nisko, Lezaisk, Sienava, Lubaczov, Blazov, Ravaruska, Uhnov, Belc, Lokal . . . . . 3 kr.

2. v avstrijske mejne okraje in iz njih:

Oderberg, Freystadt, Tešen, Seipuš, Jelesnia, Milovka, Biala, Kenti, Jedrihov, Osviečim, Zator, Vadovice, Landskrona, Skavina, Mislenice, Makov, Jordanov,



## T i t e l III.

### Porto-Taxen.

#### A. Für die Briefpost-Sendungen:

I. Nach und aus den österreichischen Staaten.

#### Artikel 15.

#### **Russisches und österreichisches Porto. Vergütung in Silber. Einhebung in Russland.**

Das Porto für die Correspondenz zwischen dem kaiserlich-österreichischen und dem kaiserlich-russischen Reiche bildet sich aus dem österreichischen und russischen Porto.

Das russische Porto soll betragen für die Correspondenz:

1. nach und aus allen russischen Gränz-Postanstalten gegen Oesterreich 3 Kr.
2. nach und aus allen übrigen Orten des russischen Reiches . . . . . 9 „

Das österreichische Porto wird dagegen festgesetzt:

a) für die Correspondenz nach und aus Russland, mit Ausschluss des Königreiches Polen:

1. nach und aus den österreichischen Gränzbezirken:

Sokal, Radziechow, Lesniow, Brody, Podkamien, Zalosce, Zbaracz, Toki, Skalat, Grzymalow, Hussiatyn, Borszczow, Mielnica, Zastawna, Sadagora, Czer-nowitz mit . . . . . 3 Kreuzer;

2. nach und aus den österreichischen Gränzbezirken:

Rawa, Uhnou, Belz, Mosty-Wielki, Zolkiew, Lemberg, Winniki, Gliniany, Busk, Kamionka-Strumilowa, Zloczow, Przemyslany, Sokolowka, Zborow, Tarnopol, Mikulince, Trembowla, Zlotniky, Chorostkow, Brzezany, Kosowa, Podhajce, Monastyrzyska, Buczacz, Jazlowicz, Usciesko, Czortkow, Jagielnica, Jezierzany, Zaleszczyki, Horodenka, Obertyn, Gwozdziec, Kolomea, Zablotow, Kossow, Kutry, Sniatyn, Kotzmann, Storozinetz, Sereth, Radautz, Suczawa, Solka, Waszkoutz, Wischnitza mit . . . . . 6 Kreuzer;

3. nach und aus allen übrigen Theilen des österreichischen Kaiserstaates, dann aus und nach dem Fürstenthume Liechtenstein mit . . . . . 9 Kreuzer.

b) Für die Correspondenz aus und nach dem Königreiche Polen:

1. nach und aus den österreichischen Gränzbezirken:

Chrzanow, Trzebinia, Krzeszowice, Liszki, Krakau, Mogila, Podgorze, Wieliczka, Niepolomice, Uscie Solne, Zabno, Dombrowa, Mielec, Tarnobrzeg, Radomysl, Rozwadow, Nisko, Lezaysk, Sieniawa, Lubaczow, Blazow, Rawa ruska, Uhnou, Belz, Sokal mit . . . . . 3 Kreuzer;

2. nach und aus den österreichischen Gränzbezirken:

Oderberg, Freistadt, Teschen, Seypusch, Jelesnia, Milowka, Biala, Kenty, Andrighau, Oswiecim, Zator, Wadowice, Landskron, Skawina, Myslenice, Makow,

Mszana-Dolna, Neumarkt, Czerni Dunajec, Dobczice, Lapanov, Bahnia, Brzesko, Visznic, Vaicz, Tarnov, Zakluczyn, Limanov, Novi-Sandec, Grinica, Zbiszice, Stari-Sandec, Lako, Kroscienko, Brzostek, Pilzno, Jaslo, Gribov, Cieskovicce, Bicz, Gorlice, Sedziscov, Ropczice, Kolbuszov, Rzeszov, Glogov, Striszov, Ticzin, Lancut, Sokolov, Przewarsk, Prohnik, Grodzisko, Brzozov, Domaradz, Dinov, Dubiecko, Bierozza, Przemisl, Nizankovice, Mosciska, Sadava-Visznia, Radimno, Jarosla, Grodek, Janov, Javorov, Krakoviec, Niemirov, Lvov, Viniki, Kulikov, Zolkiev, Mostivielki, Kamionka-Strumilova, Radziehov . . . . . 6 krajcarjev;

3. v vse ostale dele avstrijskega cesarstva in iz njih, potem v knezijo Lichtensteinsko in iz nje . . . . . 9 krajcarjev.

C. k. poštni uredi, kateri zapopadajo mejne, v tem členu imenovane okraje, se bodo pred izpeljavo pogodbe dali na znanje cesarsko-ruski poštni upravi.

Povračila se dajo po prejšnjih stavkih poštnine izklenljivo po konvencijnem merilu v kovanem gotovem srebernem dnarju. Po prejšnjih odločbah ustanovljeni stavki cele poštnine po 6, 9, 12, 15 in 18 krajcarjev bode cesarsko-ruska poštna uprava od svojih dopisnikov poberala v zadevnih zneskih po 7, 10, 14, 17 in 20 kopekov srebernega dnarja.

Ti stavki poštnine veljajo za enojno pismo (gl. člen 17).

#### Člen 16.

##### Krajna mejna poštnina.

Za krajno dopisovanje med mejnimi poštnimi napravami, ki si nasproti stoje, ima cela poštnina za enojno pismo samo 3 krajcarje znesti in njo celo mora pobrati tista država, ktere poštna naprava je dopisovanje odpravila. Za ne frankirane dopisovanja te verste ne bodo toraj 3 krajcarji od enojnega pisma vzajemno povračevali.

Pod krajnim dopisovanjem se samo tiste pisma razumevajo, ktere se oddajo kaki mejni poštni napravi in so namenjene na mejne poštno naprave, ki leže nasproti, in se ze pošiljajo dalj kot do teh.

#### Člen 17.

##### Edinka teže in rast. Priloge.

Za enojno pismo se čisla tisto, ktero je ložeje od 1 Dunajskega lota. Pri večji teži raste poštnina ne glede na zapopad pisem tako, da se od pisma

od 1 do izklenljivo 2 lotov dvojna	
„ 2 „ „ 3 „ trojna	
„ 3 „ „ 4 „ čvetera	

i. t. d. od lota do lota enojne pisemske poštnine več pobera.

Jordanow, Mszana Dolna, Neumarkt, Czerny, Dunajec, Dobczyce, Lapanow, Bochnia, Brzesko, Wisznitz, Woynicz, Tarnow, Zakluczyn, Limanow, Neu-Sandec, Grinica, Zbyszyce, Alt-Sandec, Lacko, Kroscienko, Brzostek, Pilsno, Jaslo, Grybow, Cieskowice, Biecz, Gorlice, Sedziszow, Ropczyce, Kolbuszow, Rzeszow, Glogow, Stryszow, Tyczyn, Lancut, Sokolow, Przeworsk, Prochnik, Grodzisko, Brzozow, Domaradz, Dynow, Dubiecko, Bierzca, Przemysl, Nizankowice, Mosciska, Sadowa Wisznia, Radynno, Jarosla, Grodek, Janow, Jawarow, Krakowiec, Niemirow, Lemberg, Winniki, Kulikow, Zolkiew, Mostywielki, Kamienska-Strumilowa, Radziechow mit . . . . . 6 Kreuzer;

3. nach und aus allen übrigen Theilen der österreichischen Monarchie, dann aus und nach den Fürstenthume Liechtenstein mit . . . . . 9 Kreuzer.

Die zu dem im gegenwärtigen Artikel aufgezählten Gränzbezirke gehörigen k. k. Postämter werden der kaiserlich-russischen Postverwaltung vor Ausführung des Vertrages namhaft gemacht werden.

Die gegenseitige Vergütung erfolgt nach Massgabe vorstehender Portosätze ausschliesslich nach dem Conventions-Münzfusse in klingendem Silbergelde. Die nach obigen Festsetzungen sich bildenden Gesamt-Portosätze von 6, 9, 12, 15 und 18 Kreuzern werden kaiserlich-russischer Seits von den dortseitigen Correspondenten mit respective 7, 10, 14, 17 und 20 Kopeken Silber erhoben.

Die vorstehenden Portosätze gelten für den einfachen Brief (S. Artikel 17).

#### Artikel 16.

##### Local-Gränzporto.

Für die Local-Correspondenz zwischen den sich gegenüber liegenden Gränz-Postanstalten soll das Gesamtporto nur 3 Kreuzer für den einfachen Brief betragen und von dem Staate, dessen Postanstalt die Correspondenz absendet, ungetheilt bezogen werden. Für die unfrankirte Correspondenz dieser Gattung werden daher 3 Kreuzer für den einfachen Brief gegenseitig vergütet werden.

Unter Local-Correspondenz werden nur diejenigen Briefe verstanden, welche in einer der Gränz-Postanstalten aufgegeben und nach der gegenüber liegenden Gränz-Postanstalt gerichtet sind, nicht aber über die gegenüber liegende Gränz-Postanstalt hinausgehen.

#### Artikel 17.

##### Gewichts-Einheit und Progression. Einschlüsse.

Als ein einfacher Brief wird ein solcher angesehen, welcher weniger als 1 Wiener Loth wiegt. Bei schwererem Gewichte steigt das Porto ohne Rücksicht auf den Inhalt der Briefe in der Art, dass für einen Brief

von 1 bis exclusive 2 Loth	der zweifache,
„ 2 „ „ 3 „ „	dreifache,
„ 3 „ „ 4 „ „	vierfache

u. s. w. von Loth zu Loth ein einfacher Briefportosatz mehr erhoben wird.

Najmanjši presežek teže ustanovi večji stavek poštnine.  
Pisemska poštnina se pobera samo po celi teži vsacega pisma, ter se vloge ne smejo nikakor posebej obtežiti s takso pisemske poštnine, naj bodo zapečatene ali ne, ako jih ravno tisti oddajnik enemu ali pa raznim osebam pošilja. Nasproti pa ni dopušeno, napisovati na vloge, da naj jih poštna naprava razdele.

#### Člen 18.

##### Znižanje poštnine za frankirane poslatve pod križnim zavitkom.

Za časnike, dnevnike, razpise cene, natisnjene okolne in priporočivne pisma pod križnim zavitkom ali prevezkom, v katerih ni razun nadpisa, dne in leta in imena nič podpisanega, se ima, ako se ne frankirani pošiljajo, poštnina tako znižati, da se avstrijske poštnine brez razločka daljave samo 2 krajcarja od vsacega lota, ruske poštnine pa do teže izklenivno treh Dunajskih lotov samo enojni ruski stavek pisemske poštnine oziroma 3 in 9 krajcarjev in od večje teže 3 krajcarji od vsacega Dunajskega lota izklenivno rajta.

Ako bi se pozneje utegnili od tacih poslativ pri notranjem prevaževanju po Rusii nižji stavki poštnine, od prej za Rusijo ustanovljenih stavkov odločiti, imajo oni tudi veljati glede na poslatve pod križnim zavitkom, ktere se morajo izmenjavati med Rusijo in Avstrijo. Ne frankirane poslatve pod križnim zavitkom in prevezkom se nimajo odpravljati.

#### Člen 19.

##### Znižanje poštnine za poskuske in izgledke.

Poskuski in izgledki se smejo pod znižana poštnino samo takrat po pisemski pošti pošiljati, ako niso težji od 3 Dunajskih lotov. Ako so oni tako poviti, da jih je moč spoznati, se od njih do teže 2 lotov izklenivno plačuje enojna, in do teže 3 lotov dvojna pisemska poštnina.

Takim poslatvam se sme, ako se hoče poštnina znižati, samo enojno 1 lot težko pismo pridjati, ktero se pri odločevanju takse z izgledki in s poskuski vred vaga.

#### Člen 20.

##### Priporočene pisma. Nazajni prejemni list.

Pisma, glede na ktere pošiljavec želi, imeti izkaz, da so bile resnično predane pošti, se smejo priporočiti, ter se previdijo z znamenjem, da so bile priporočene.

Od tacih pisem se mora poštnina naprej odrajtovati.

Der geringste Gewichtsüberschuss entscheidet für den höheren Portosatz.  
 Das Briefporto wird lediglich nach dem Gesamtgewichte eines jeden Briefes erhoben und es dürfen daher etwaige Einlagen, sie mögen versiegelt sein oder nicht, wenn sie von einem und demselben Absender, an einen oder verschiedene Empfänger gerichtet sind, in keinem Falle einzeln mit der Briefporto-Taxe belegt werden. Dagegen ist es nicht erlaubt, Einlagen an die Postanstalten zum Vertheilen zu adressiren.

#### Artikel 18.

##### **Porto-Ermässigung für frankirte Kreuzband-Sendungen.**

Zeitungen, Journale, Preiscourante, gedruckte Circulare und gedruckte Empfehlungsschreiben unter Kreuz- oder Streifband, welche ausser der Adresse, dem Datum und der Namens-Unterschrift nicht Geschriebenes enthalten, sollen, wenn sie frankirt abgesendet werden, eine Porto-Ermässigung in der Art geniessen, dass an österreichischem Porto ohne Unterschied der Entfernung nur 2 Kreuzer für jedes Loth, an russischem Porto aber bis zum Gewichte von exclusive drei Wiener Loth nur der einfache russische Briefportosatz respective 3 und 9 Kreuzer und bei schwererem Gewichte 3 Kreuzer für jedes Wiener Loth exclusive berechnet wird.

Sollten später für dergleichen Sendungen im inneren Verkehr Russlands Portosätze bestimmt werden, welche niedriger sind, als die obigen für Russland stipulirten Sätze, so sollen erstere auch auf die zwischen Russland und Oesterreich zur Auswechslung kommenden Kreuzband-Sendungen in Anwendung gebracht werden. Unfrankirte Kreuz- und Streifband-Sendungen sollen nicht befördert werden.

#### Artikel 19.

##### **Porto-Ermässigung für Waarenproben und Muster.**

Waarenproben und Muster dürfen unter dem ermässigten Porto nur bis zu dem Gewichte von 3 Wiener Loth mit der Briefpost befördert werden. Dieselben zahlen, wenn sie in erkennbarer Weise verpackt sind, bis zum Gewichte von 2 Loth exclusive das einfache, und bis zum Gewichte von 3 Loth das doppelte Briefporto.

Dergleichen Sendungen darf, wenn die Porto-Ermässigung Anwendung finden soll, nur ein einfacher bis 1 Loth schwerer Brief angehängt sein, welcher bei der Austaxirung mit den Proben oder Mustern zusammen zu wiegen ist.

#### Artikel 20.

##### **Recommandirte Briefe. — Retour-Receptisse.**

Briefe, hinsichtlich welcher der Absender den Nachweis der richtigen Ablieferung zur Post zu erlangen wünscht, können recommandirt werden und werden alsdann mit einem die Recommendation andeutenden Zeichen versehen.

Derlei Briefe müssen frankirt werden.

Avstrijska poštnina se od njih po ravno tistih stavih, kakor poštnina od navadnih pisem pobera, in razun nje tudi davšina 6 krajcarjev za priporočitev. Za Rusija nasproti se poštnina po pogodbi odločena v dvojnem znesku pobera. Ako bi se pa pri notranjem prevaževanju po Rusii takim priporočenim pismom manjša kot ta dvojna poštnina nalagala, morajo li zmanjšani stavki tudi veljati za tisto prevožno dopisov, ktero pošte pogodbenih vlad opravljajo.

Nazajne prejemne liste, ktere je prejemnik podpisal, se morajo vzajemno poštne prosti po prvi pošti nazaj pošiljati.

### Člen 21.

#### Prostost poštino naprej plačati.

Razun poslatev priporočenih pisem pod križnim zavitkom in prevezkom in ter kočih pisem (člen 43), se sme dopisovanje med avstrijskimi državami in ruskim cesarstvom nefrankirano ali pa frankirano do namenjenega kraja na pošto dati.

#### II. V tuje države in iz njih.

### Člen 22.

**Rusko dopisovanje v dežele nemško-avstrijskega, avstrijsko-italijanskega poštnega društva in v dežele, ki niso pri tem društvu.**

Pri ruskem dopisovanju, ktero se prevaževa skoz Avstrijo v tuje države in iz njih, je treba glede na poštnino razločevati:

- a) ali je ono v take države namenjeno, oziroma ali izvira iz tacih držav, ktere so pri nemško-avstrijskem in avstrijsko-italijanskem poštne društvu, ali
- b) so pa kraji, kamor je dopisovanje namenjeno ali se pošilja, v tacih državah, ktere niso pri teh društvih.

### Člen 23.

**Poštnina od rusko-nemškega in rusko-italijanskega dopisovanja, ako se pošilja samo skoz Avstrijo ali pa razun nje tudi skoz kako deželo nemško-avstrijskega društva.**

V prvem primerleju (ad a) prejšnega člena 22 glede na države nemško-avstrijskega in avstrijsko-italijanskega društva, ako se dopisovanje iz teh držav in va-nje samo skoz Avstrijo pošilja, znese poštnina od rusko-avstrijske meje do namenjenega kraja društvenih dežel ali nasproti od tistega kraja društvene dežele, kjer se je dopisovanje dalo na pošto, do avstrijsko-ruske meje 9 krajcarjev od enojnega pisma.

Das österreichische Porto wird dafür nach denselben Sätzen, wie das Porto für gewöhnliche Briefe, neben demselben aber noch eine **Recommandations-Gebühr** von 6 Kreuzern erhoben. Für Russland wird dagegen das vertragsmässige Briefporto doppelt erhoben. Wenn die recommandirten Briefe im inneren Landesverkehre Russlands mit geringerem als diesem doppelten Porto belegt werden, dann sollen diese ermässigten Sätze auch auf den Correspondenz-Verkehr, welcher durch die Posten der beiden pacificirenden Regierungen vermittelt wird, zur Anwendung kommen.

Die mit der nächsten Post zu bewirkende Zurücksendung der vom Empfänger bescheinigten **Retour-Recepisse** geschieht gegenseitig ohne Porto-Anrechnung.

### Artikel 21.

#### **Frankirungs-Freiheit.**

Mit Ausnahme der Kreuz- oder Streifband-Sendungen der recommandirten Briefe und der Laufzettel (Artikel 43) kann die Correspondenz zwischen den österreichischen Staaten und dem russischen Reiche unfrankirt oder bis zu dem Bestimmungsorte frankirt zur Post gegeben werden. Eine theilweise Frankirung soll nicht stattfinden.

#### II. Nach und aus fremden Staaten.

### Artikel 22.

#### **Russische Correspondenz mit dem deutsch-österreichischen, mit dem österreichisch-italienischen Postvereine und mit Nicht-Vereinsländern.**

Bei der durch Oesterreich transitirenden russischen Correspondenz nach und aus fremden Staaten ist in Bezug auf das Porto zu unterscheiden:

- a) ob dieselbe nach solchen Staaten bestimmt, respective in solchen Staaten entsprungen ist, welche zu dem deutsch-österreichischen und zu dem österreichisch-italienischen Postvereine gehören, oder
- b) ob die Bestimmungs- respective Absendungsorte in Staaten gelegen sind, welche zu diesen Vereinen nicht gehören.

### Artikel 23.

**Porto für die russisch-deutsche und für die russisch-italienische Correspondenz, wenn sie nur durch Oesterreich oder ausserdem durch ein deutsch-österreichisches Vereinsland vermittelt wird.**

In dem ersten der in dem vorhergehenden Artikel 22 gedachten Fälle (ad a) bezüglich der Staaten des österreichisch-italienischen Postvereines, jedoch nur dann, wenn die Correspondenz von dort und dahin ausschliesslich durch Oesterreich vermittelt wird, beträgt das Porto von der russisch-österreichischen Gränze bis zum vereinsländischen Bestimmungsorte oder umgekehrt von dem vereinsländischen Absendungsorte bis zur österreichisch-russischen Gränze 9 Kreuzer für den einfachen Brief.

Nemške države, které so pristopile k nemško-avstrijanskemu poštnemu družtvu, so sledeče:

Kraljestva Prusko, Bavarsko, Vürtemberško, Hanoveransko, Saksonsko, volivna knežija Hesenska, veliko vojvodstvo Hesensko, Badensko, Mecklenburg-Strelitzko, Mecklenburg-Schwerinsko, Sachsen-Weimar-Eisenach, Luksenburg, Oldenburg (razun knežije Lübeck, ktera je pri danski poštni okolii), vojvodstva Braunschweig, Nassau, Sachsen-Koburg-Gotha, Sachsen-Meiningen-Hildburghausen, Anhalt-Dessau, Anhalt-Bernburg in Anhalt-Köthen, knežije Waldek, Lichtenstein, Lippe-Detmold, Schaumburg-Lippe, Reuss-Ebersdorf, Reuss-Greiz, Reuss-Lobenstein, Reuss-Schleitz, Schwarzburg-Rudolstadt, Schwarzburg-Sonderhausen, deželna grofija Hesens-Homburg in Meisenheim in slobodne mesta Frankobrod na Majni, Bremen, Hamburg in Lübeck.

Pri avstrijansko-italijanskem poštnem družtvu je sedaj papeževa država, veliko vojvodstvo Toskansko in vojvodstvo Parmezansko.

Ako se rusko dopisovanje v te države in iz njih ne pošilja izklenivno po avstrijanskih, ampak razun tega tudi po drugih poštah nemško-avstrijanskega poštnega družtva, se ž njim ravno tako ima ravnati, kakor z dopisovanjem iz Rusije v dežele nemško-avstrijanskega poštnega družtva in poštnini od njega se priklada tudi še tista poštnina, ktero smejo v tacem primerleju države avstrijansko-italijanskega poštnega družtva za-se poherati.

#### Člen 24.

**Poštnina za prevožnjo avstrijanskega, avstrijansko-italijanskega in nemško-avstrijanskega družtva.**

V drugem primerleju (ad b) člena 22 nima znesti poštnina več kot 9 krajcarjev od enojnega pisma od avstrijansko-ruske meje do tistega kraja, kjer dopisovanje zapusti avstrijanske države, ali pa okolijo poštnega družtva in nasproti od tistega kraja, kjer pride v avstrijanske države ali v okolijo poštnega družtva, do avstrijansko-ruske meje.

Razun avstrijanske poštnine za prevožnjo, oziroma razun družtvene poštnine, mora ruska poštna uprava za dopisovanje ad b) tudi tisto poštnino poverniti, ktera se ima v zadevnih tujih državah odrajtovati po veljavnih tarifah ali po obstoječih pogodbah za odpravljanje iz Avstrije ali iz okolije poštnega družtva do namenjenega kraja in nasproti od kraja, kjer se dopisovanje da na pošto, do tistega mesta, kjer pride na Avstrijansko ali v okolijo poštnega družtva.

#### Člen 25.

**Prideržek naceznih stavkov za tujo poštnino.**

Obe poštni upravi si prideržete pravico, dogovoriti se ako je to moč, zavolj povračila tuje poštnine po rasti pisemske teže, ustanovljeni v členu 17 zastran



Die dem deutsch-österreichischen Postvereine beigetretenen deutschen Staaten sind:

Die Königreiche Preussen, Baiern, Württemberg, Hannover, Sachsen; das Churfürstenthum Hessen; die Grossherzogthümer Hessen, Baden, Mecklenburg-Strelitz, Mecklenburg-Schwerin, Sachsen-Weimar-Eisenach, Luxemburg und Oldenburg (mit Ausnahme des zum dänischen Postgebiete gehörigen Fürstenthumes Lübeck); die Herzogthümer Braunschweig, Nassau, Sachsen-Koburg-Gotha, Sachsen-Meiningen-Hildburghausen, Anhalt-Dessau, Anhalt-Bernburg und Anhalt-Köthen; die Fürstenthümer Waldek, Liechtenstein, Lippe-Detmold, Schaumburg-Lippe, Reuss-Ebersdorf, Reuss-Greiz, Reuss-Lobenstein, Reuss-Schleitz, Schwarzburg-Rudolstadt, Schwarzburg-Sondershausen; die Landgrafschaft Hessen-Homburg mit Meisenheim und die freien Städte Frankfurt am Main, Bremen, Hamburg und Lübeck.

Zu dem österreichisch-italienischen Postvereine gehört dermal der Kirchenstaat, das Grossherzogthum Toscana und die Herzogthümer Modena und Parma.

Wird die russische Correspondenz aus und nach diesen Staaten nicht ausschliesslich durch die österreichischen, sondern ausserdem durch eine andere Postanstalt des deutsch-österreichischen Postvereines vermittelt, so unterliegt sie derselben Behandlung, wie die Correspondenz Russlands mit dem deutsch-österreichischen Postvereine und wird dem hiernach entfallenden Porto noch jenes Porto hinzuschlagen, welches in solchem Falle die Staaten des österreichisch-italienischen Postvereines für eigene Rechnung zu beziehen berechtigt sind.

#### Artikel 24.

**Oesterreichisches, österreichisch-italienisches und deutsch-österreichisches Vereins-Transitporto.**

In dem zweiten im Artikel 22 gedachten Falle (ad b) soll das Porto von der österreichisch-russischen Gränze bis zu demjenigen Punkte, an welchem die Correspondenz die österreichischen Staaten, oder das Postvereinsgebiet verlässt und umgekehrt von demjenigen Punkte ab, an welchem dieselbe die österreichischen Staaten oder das Postvereinsgebiet erreicht, bis zur österreichisch-russischen Gränze gleichfalls nicht mehr als 9 Kreuzer für den einfachen Brief betragen.

Ausser dem österreichischen respective dem Vereins-Transit-Porto hat die russische Postverwaltung für die Correspondenz ad b) auch dasjenige Porto zu vergüten, welches nach den in den betreffenden fremden Staaten geltenden Tarifen oder nach den bestehenden Verträgen für die Beförderung von dem Punkte des Austrittes aus Oesterreich oder dem Postvereinsgebiete bis zum Bestimmungsorte und umgekehrt von dem Abgangsorte bis zum Punkte des Eintrittes in Oesterreich oder in das Postvereinsgebiet zu entrichten ist.

#### Artikel 25.

**Vorbehalt von Durchschnittsätzen für das fremde Porto.**

Die beiderseitigen Postverwaltungen behalten sich vor, für die frankirten Briefpost-Sendungen aus dem russischen Reiche nach den fremden Staaten, so

načeznih stavkov po tarifah tujih držav, oziroma po zadevnih pogodbah, sklenjenih z njimi, za frankirane poslatve pisemske pošte iz ruskega cesarstva v tuje države, kakor tudi za ne frankirane poslatve pisemske pošte iz tujih držav v rusko cesarstvo.

Ako bi se utegnila pisemska taksa te ali une države tako premeniti, da bi odločeni načezni stavek ne bil več primeren premenjeni taksi, se bode nov načezni stavek po premenjenih razmerah vkupno pozvedil in ustanovil.

#### Člen 26.

**Obračanje členov 18, 19, 20, 37, 38, 40 na dopisovanje skoz Avstrijo na nemško-avstrijsko in avstrijsko-italijansko poštno društvo.**

Odločbe člena 18 zastran ustanovljenja taks in naprejnega plačevanja poštnine od poslativ pod križnim zavitkom in prevezkom, odločbe člena 19 zastran taks od poskusov in izgledkov in člena 20 zastran ravnanja s priporočenimi pismi, kakor tudi v členih 37, 38 in 40 zapopadene odločbe zastran ravnanja s poslatvami pisemske pošte, katerih ni moč vročiti, in s tekočimi pismi se razširjajo tudi na take reči pisemske pošte, ki gredo skoz Avstrijo iz ruskega cesarstva in v rusko cesarstvo, in to tako, da one po enaki meri veljajo za celo okolijo nemško-avstrijskega in avstrijsko-italijanskega poštnega društva.

#### Člen 27.

**Ruska poštnina od dopisovanja, ktero gre skoz Avstrijo.**

Za vsako dopisovanje, ktero gre deloma skoz Avstrijo v Rusijo ali iz nje, se mora ravno toliko ruske poštnine staviti in povračevati, kolikor je nje odločene za avstrijsko-rusko dopisovanje (člen 15).

#### Člen 28.

**Prostost poštnino naprej odrajtovati.**

V členu 21 zapopadene odločbe zastran prostosti, poštnino naprej odrajtovati, veljajo tudi za tisto dopisovanje, ktero se pošilja v Avstrijo in iz nje, v države nemško-avstrijskega in avstrijsko-italijanskega poštnega društva in iz njih, zanjic v tiste kraje tujih dežel in iz njih kjer ima avstrijska državna uprava posebne poštne odpravnije.

Pri dopisovanju v druge tuje države in kraje in iz njih se tudi odločuje za pravilo, da se ima ono pošiljati nefrankirano ali pa frankirano do namenjenega kraja. Koliko je treba sedaj poštnino naprej odrajtovati, zastran tega bode cesarsko-avstrijska poštna uprava cesarsko-ruski posebne naznanila podala.

wie für die unfrankirten Briefpost-Sendungen aus den fremden Staaten nach dem russischen Reiche, wenn es thunlich ist, zur Vergütung des fremden Portos unter Zugrundelegung der Artikel 17, stipulirten Briefgewichts-Progression, über Durchschnitts-Sätze nach Massgabe der Tarife der fremden Staaten, respective der diesfälligen Verträge mit denselben, sich zu verständigen.

Wenn die Brieffaxe des einen oder des anderen fremden Staates eine Veränderung in der Art erleiden sollte, dass der bestimmte Durchschnittssatz der veränderten Taxe nicht mehr entspräche, so wird ein neuer Durchschnittssatz nach den veränderten Verhältnissen gemeinschaftlich ermittelt und festgestellt werden.

#### Artikel 26.

**Anwendung der Artikel 18, 19, 20, 37, 38, 40 auf die durch Oesterreich transitirende Correspondenz mit dem deutsch-österreichischen und dem österreichisch-italienischen Postvereine.**

Die Bestimmungen im Artikel 18 über die Taxirung und Frankirung der Kreuz- und Streifband-Sendungen, im Artikel 19 über die Taxirung der Waarenproben und Muster und im Artikel 20 über die Behandlung der recommandirten Briefe, so wie die in den Artikeln 37, 38 und 40 enthaltenen Bestimmungen über die Behandlung der unbestellbaren Briefpost-Sendungen und der Laufzetteln werden auch auf die durch Oesterreich transitirenden Briefpost-Gegenstände aus und nach dem russischen Reiche mit der Massgabe ausgedehnt, dass dieselben gleichmässig für den ganzen Umfang des deutsch-österreichischen und des österreichisch-italienischen Postvereins-Gebietes Anwendung finden sollen.

#### Artikel 27.

**Russisches Porto für die durch Oesterreich transitirende Correspondenz.**

Für sämtliche durch Oesterreich stückweise transitirende Correspondenz nach und aus Russland sollen an russischem Porto dieselben Sätze zur Erhebung und Vergütung kommen, welche für die österreichisch-russische Correspondenz bestimmt worden sind (Artikel 15).

#### Artikel 28.

**Frankirungs-Freiheit.**

Die im Artikel 21 enthaltenen Bestimmungen über die Frankirungs-Freiheit nach und aus Oesterreich finden auch auf die Correspondenz nach und aus den Staaten des deutsch-österreichischen und des österreichisch-italienischen Postvereines, endlich nach und aus jenen Orten in fremden Ländern Anwendung, wo die österreichische Staatsverwaltung eigene Postexpeditionen unterhält.

Bei der Correspondenz aus und nach den anderen fremden Staaten und Orten wird gleichfalls als Regel angenommen, dass solche entweder unfrankirt oder bis zum Bestimmungsorte frankirt, abzusenden ist. In wie weit zur Zeit

## Člen 29.

**Ako bi se utegnile premeniti tarife poštnine.**

Ako bi se utegnila, dokler velja ta pogodba, znižati občna avstrijska tarifa, poštnine ali pa tarifa nemško-avstrijskega ali avstrijsko-italijanskega poštnega društva, ima to znižanje tudi veljati za dopisovanje v Rusijo in iz nje.

Ravno tako ima znižanje tarife ruske poštnine za domače dopisovanje tudi veljati za ruske pisma v Avstrijo in iz nje, kakor tudi za celo dopisovanje, ktero gre skoz Avstrijo.

**B. Za poslatve vožne pošte.**

## I. V avstrijske države in iz njih.

## Člen 30.

**Odločevanje taks po avstrijski in ruski tarifi vožne pošte.****Takse od odpravljanja med mejnimi postajami.**

Poštnina od poslatev vožne pošte iz Avstrije v Rusijo, in nasproti, se sestavlja:

1. iz avstrijske poštnine od tistega avstrijskega kraja, iz kterega se kaka reč pošilja, do zadevne avstrijske mejne poštno postaje proti ruskemu cesarstvu, in nasproti, od te mejne poštno postaje do namenjenega kraja v Avstrii in po tarifi, ktera velja za notranje avstrijske poslatve vožne pošte, in

2. iz ruske poštnine od zadevne ruske mejne poštno postaje proti Avstrii do namenjenega kraja v ruskem cesarstvu, od tistega kraja ruskega cesarstva, iz kterega se reč pošilja, do zadevne ruske mejne poštno postaje proti Avstrii: po tarifi, ktera velja za notranje ruske poslatve vožne pošte.

Mejna poštnina se toraj ne rajta, ako niso poslatve namenjene na kako vzajemno mejno poštno postajo, ali če ne izvirajo iz nje.

Za take poslatve, ktere izvirajo iz kake vzajemne mejne poštno postaje in gredo dalj, kot do nasprotne mejne postaje, kakor tudi za poslatve, namenjene na kako vzajemno nasprotno mejno poštno postajo, ako ne izvirajo iz nasprotne mejne postaje, se poštnina za odpravljanje med obema mejnima postajama vzajemno rajta po najnižejih stavkih tarife za poštnino vožne pošte, ter pobera poštnino tista uprava, ktera plačuje stroške za odpravljanje od enega mejnega kraja do drugega.

eine Frankatur nothwendig ist, darüber wird die kaiserlich-österreichische Postverwaltung der kaiserlich-russischen specielle Mittheilungen machen.

### Artikel 29.

#### **Eventuelle Aenderungen in den Porto-Tarifen.**

Sollte während der Dauer des gegenwärtigen Vertrages der allgemeine österreichische Porto-Tarif oder jener des deutsch-österreichischen oder des österreichisch-italienischen Postvereines eine Ermässigung erleiden, so soll solche auch der Correspondenz nach und aus Russland zu Gute kommen. Ebenso soll eine Ermässigung des russischen Porto-Tarifes für die inländische Correspondenz auch auf die russischen Briefe nach und aus Oesterreich, so wie auch auf die gesammte, Oesterreich transitirende Correspondenz Anwendung finden.

### **B. Für Fahrpost-Sendungen.**

#### **1. Nach und aus den österreichischen Staaten.**

### Artikel 30.

**Taxirung nach dem österreichischen und russischen Fahrpost-Tarife.**

**Taxirung für die Beförderung zwischen den Gränz-Stationen.**

Das Porto für Fahrpost-Sendungen aus Oesterreich nach Russland, und umgekehrt, setzt sich zusammen:

1. aus dem österreichischen Porto vom österreichischen Absendungsorte bis zur betreffenden österreichischen Gränz-Poststation gegen das russische Reich, und umgekehrt, von dieser Gränz-Poststation bis zum Bestimmungsorte in Oesterreich und nach dem Tarife, welcher für die internen österreichischen Fahrpost-Sendungen gilt, und

2. aus dem russischen Porto von der betreffenden russischen Gränz-Poststation gegen Oesterreich bis zum Bestimmungsorte im russischen Reiche, und umgekehrt, von dem Absendungsorte im russischen Reiche bis zu der betreffenden russischen Gränz-Poststation gegen Oesterreich:

nach dem Tarife, welcher für die internen russischen Fahrpost-Sendungen gilt.

Ein Gränzporto wird daher, in so weit die Sendungen nicht nach einer der gegenseitigen Gränz-Poststationen bestimmt oder in einer solchen entsprungen sind, nicht in Ansatz kommen.

Für die in einer der beiderseitigen Gränz-Poststationen entsprungenen und über die gegenüber liegende Gränz-Station hinaus gehenden Sendungen, ingleichen für die nach einer der beiderseitigen Gränz-Poststationen bestimmten Sendungen, welche nicht in der gegenüber liegenden Gränz-Station entsprungen sind, wird das Porto für die Beförderung zwischen den beiden Gränz-Stationen gegenseitig nach den niedrigsten Sätzen des Fahrpost-Porto-Tarifes berechnet,

## Člen 31.

**Krajna mejna poštnina vožne pošte.**

Za poslatve krajeve vožne pošte med obema mejnima poštnima postajama, ima ruska uprava poštnino rajtati po stavku 3 kopekov srebra pisemske poštnine, avstrijska pa po najnižji taksi avstrijske tarife, ter ima njo poberati tista poštna oskerbnija, ktera plačuje stroške za odpravljanje.

II. V dežele poštnega društva in v tuje države in iz njih.

## Člen 32.

**Poštnina od poslatev vožne pošte, ki gredo skoz Avstrijo.**

Poštnina od poslatev vožne pošte, ki gredo skoz Avstrijo v Rusijo ali iz nje, se sestavlja

1. iz tuje poštnine;
2. iz avstrijske poštnine od vstopne avstrijske meje do zadevne avstrijske mejne poštnice proti ruskemu cesarstvu in nasproti, po tarifi, ktera velja za reči, ki jih zadevne tuje države pošiljajo po vožni pošti v Avstrijo in iz nje;
3. iz ruske poštnine od zadevne mejne poštnice proti Avstriji do namenjenega kraja v ruskem cesarstvu, in nasproti, od tistega kraja v ruskem cesarstvu, iz kterega se reč pošilja, do zadevne ruske mejne poštnice proti Avstriji, po tarifi, ktera velja za notranje ruske poslatve vožne pošte.

Mejna poštnina med Avstrijo in Rusijo se toraj tudi ne rajta za tiste poslatve vožne pošte, ktere gredo skoz dežele, ako niso namenjene na kako rusko mejno postajo ali če ne izvirajo iz nje.

Za reči, ktere se pošiljajo ruskim mejnim postajam, se poštnina rajta po avstrijski tarifi za poštnino vožne pošte, ktere pa pridejo iz teh mejnih postaj, po ruski tarifi, in to vzajemno po najnižjih stavkih, ter jo pobera tista uprava, ktera plačuje stroške na odpravljanje po tej poti.

## Člen 33.

**Prostost, poštnino naprej odrajtovati, nepogojna za rusko-avstrijske poslatve vožne pošte, pogojna pa za druge poslatve.**

Za ruske reči, ki se po vožni pošti v Avstrijo in iz nje pošiljajo, ni treba poštnine naprej plačevati, marveč je dano na voljo pošiljavcu:

und von derjenigen Verwaltung bezogen, welche die Beförderungskosten von einem Gränzorte zu dem anderen trägt.

### Artikel 31.

#### **Local-Gränz-Fahrpostporto.**

Für die Local-Fahrpost-Sendungen zwischen den beiderseitigen Gränz-Poststationen soll das Porto russischer Seits unter Zugrundelegung des Briefportosatzes von 3 Kopeken Silber, österreichischer Seits aber nach der niedrigsten Taxstufe des österreichischen Tarifes berechnet, und von derjenigen Verwaltung, welche die Beförderungskosten trägt, bezogen werden.

II. Nach und aus den postereinsländischen und fremden Staaten.

### Artikel 32.

#### **Porto für die durch Oesterreich transitirenden Fahrpost-Sendungen.**

Das Porto für die durch Oesterreich transitirenden Fahrpost-Sendungen nach und aus Russland bildet sich

1. aus dem fremden Porto;

2. aus dem österreichischen Porto von der Eintritts-Gränze Oesterreichs bis zur betreffenden österreichischen Gränz-Poststation gegen das russische Reich und vice versa,

nach dem Tarife, welcher auf die Fahrpost-Sendungen der betreffenden fremden Staaten nach und aus Oesterreich selbst Anwendung findet;

3. aus dem russischen Porto von der betreffenden Gränz-Poststation gegen Oesterreich bis zum Bestimmungsorte im russischen Reiche, und umgekehrt von dem Absendungsorte im russischen Reiche bis zur betreffenden russischen Gränz-Poststation gegen Oesterreich.

nach dem Tarife, welcher für die internen russischen Fahrpost-Sendungen gilt.

Ein Gränzporto zwischen Oesterreich und Russland wird demnach auch für die transitirenden Fahrpost-Sendungen, in so weit solche nicht nach einer russischen Gränz-Poststation bestimmt oder in einer solchen entsprungen sind, nicht in Rechnung kommen.

Für die Sendungen nach den russischen Gränz-Stationen wird das Porto nach dem österreichischen, und aus diesen Gränz-Stationen nach dem russischen Fahrpostporto-Tarife, und zwar beiderseits nach den niedrigsten Sätzen berechnet, und von jener Verwaltung, welche in der bezüglichen Richtung die Beförderungskosten trägt, bezogen.

### Artikel 33.

**Frankirungsfreiheit, unbedingt für die russisch-österreichischen, bedingt für die anderen Fahrpost-Sendungen.**

Ein Frankirungszwang soll bei den russischen Fahrpost-Sendungen nach und aus Oesterreich nicht stattfinden, es vielmehr der Wahl des Absenders überlassen werden:

- a) v ruskem cesarstvu svoje zvezke in dnarja 1. nefrankirane, ali 2. do zadevne mejne postaje, t. j. do kraja, do kterega jih Rusija odpravlja, frankirane na pošto dajati;
- b) v avstrijskih državah svoje zvezke in dnarje 1. nefrankirane, 2. do zadevne mejne postaje, t. j. do kraja, do kterega jih Avstrija pošilja, ali pa 3. frankirane na pošto dajati.

Te odločbe zastran naprejnega plačevanja poštnine od poslatev, v Rusii na pošto danih ki gredo na Avstrijansko, veljajo tudi za tiste reci, ki se pošiljajo iz Rusije skoz Avstrijo.

Reči, ktere gredo iz tujih dežel skoz Avstrijo v rusko cesarstvo, se smejo po naredbah vožne pošte, obstoječih v tujih državah in vsled pogodb, sklenjenih med Avstrijo in njimi nefrankirane, ali pa do avstrijskega izhodnega ali vhodnega kraja ali tudi do namenjenega mesta frankirane pošiljati.

### Člen 34.

#### Pregledki poštnine.

Po prejsnih odločbah sestavljene takse poštnine, za pisemsko in vožno pošto, si boste obe poštni upravi stiri tedne pred njih vpeljavo naznanile. Obe strani morate kaj ostro čuti nad tem, da se te takse vsak derži.

## N a s l o v I V.

**Druge odločbe zastran poslatev pisemske in vožne pošte; zastran porajtovanja i. t. d.**

### Člen 35.

#### Štempeljevanje pisem.

Da se nastavki poštnine in odpravljanje ob pravem času kontrolirajo, in tudi, če bi bilo treba, reci odpravljajam nazaj pošiljajo, se bodo vsih pisem nadpisi, kteri gredo iz Avstrije, s štempeljnomo tistega kraja zaznamvali, kjer je poštna naprava, in tistega dne, kterega se odpravijo.

V ruskem cesarstvu na pošto dane pisma in nadpisi se bodo tudi previdili s štempeljnomo tistega kraja, kjer je poštna naprava, in tistega dne, kterega se odpravijo. Ako nima pošta štempeljna, se mora kraj in dan s peresom zaznamvati. Pri pismih, ktere presežejo težo enojnega pisma, se mora njih teža na nadpisu natančno zaznamvati.



- a) *im russischen Reiche seine Päckereien und Gelder 1. unfrankirt, oder 2. bis zur betreffenden Gränz-Station, d. i. bis wohin die Beförderung von Seiten Russlands geleistet wird, frankirt zur Post zu geben;*
- b) *in den österreichischen Staaten seine Päckereien und Gelder 1. unfrankirt, 2. bis zur betreffenden Gränz-Station, d. i. bis wohin die Beförderung von Seiten Oesterreichs geleistet wird, oder 3. ganz frankirt zur Post zu geben.*

*Die obigen Frankirungs-Bestimmungen für die in Russland zur Post gegebenen Fahrpost-Sendungen nach Oesterreich werden auch für diejenigen gelten, die aus Russland über Oesterreich hinausgehen.*

*Die aus dem Auslande durch Oesterreich nach dem russischen Reiche gehenden Sendungen können nach Massgabe der in den fremden Staaten bestehenden Fahrpost-Einrichtungen und der zwischen Oesterreich und ihnen geschlossenen Verträge unfrankirt, bis zum österreichischen Eingangs- oder Ausgangspuncte oder auch bis zum Bestimmungsorte frankirt abgesendet werden.*

#### **Artikel 34.**

##### **Porto-Tableaux.**

*Die nach den vorstehenden Festsetzungen anzufertigenden Portotaxen, sowohl für die Briefpost als für die Fahrpost, werden sich die beiderseitigen Postverwaltungen vier Wochen vor Einführung derselben mittheilen. Die Einhaltung dieser Taxen soll beiderseits auf das strengste überwacht werden.*

### **T i t e l IV.**

#### **Sonstige Bestimmungen in Betreff der Brief- und Fahrpost-Sendungen; der Abrechnung etc.**

#### **Artikel 35.**

##### **Brief-Stämpelung.**

*Um den Porto-Ansatz und die rechtzeitige Absendung controliren, auch nöthigen Falles die Zurücksendung an den Abfertigungsort bewirken zu können, werden alle aus Oesterreich abgehenden Briefe und Adressen mit dem Orts- und Tagesstempel der Abgangs-Postanstalt, die aus fremden Staaten eingehenden aber, falls sie keinen Ortsstempel tragen, mit der Angabe des Landes, aus dem sie kommen, bezeichnet werden. Die im russischen Reiche zur Post kommenden Briefe und Adressen werden ebenfalls bei der Aufgabe mit dem Orts- und Tagesstempel der Abgangs-Postanstalt versehen werden. In Ermanglung eines solchen soll Ort und Datum mit der Feder bemerkt werden. Bei Briefen, welche das Gewicht des einfachen Briefes überschreiten, muss das Gewicht derselben auf der Adresse deutlich bemerkt werden.*

**Člen 36.****Nastavek teže pri pisemski in vožni pošti,**

Glede na raynanje s poslatvami pisemske in vožne pošte, ko se dajo na pošto in vročujejo in glede na to, kako jih je treba vezati in pečatiti, veljajo v vsaki državi obstoječi predpisi.

Pri pisemski pošti se bodo nastavki teže pri avstrijskih in ruskih poštnih napravah delali po Dunajski teži.

Pri vožni pošti se ruske poštno naprave poslužujejo ruske, avstrijske pa Dunajske teže.

**Člen 37.****Pisma in druge reči vožne pošte, katerih ni moč vročiti,**

Poslatve pisemske in vožne pošte, katerih ni moč na namenjenem mestu iz karkorsnega koli si bodi vzroka vročiti, se po poti, po kateri so došle, nazaj pošiljajo na mesto, iz kterega so bile odpravljene.

Ako nadpisanec neče prejeti poslatve, se mora ona nemudoma nazaj poslati.

Če se pa poslatev ni mogla za to vročiti, ker ni bilo moč zvediti nadpisanca, se mora ona nadalje v dveh mescih potem nazaj poslati, ko je došla na namenjeno mesto. Pri poslatvah, ki so zaznamvane s „poste restante“ se prejšnja doba razširja na tri mesce potem, ko so došle. Dan, kterega so došle take poslatve, se mora precí, ko pridejo, zaznamvati zadej na pismu ali pa na nadpisu, ki ga spremlja.

V vseh primerlejih se na nadpisu zaznamva vzrok, zakaj se poslatve niso izročile.

**Člen 38.****Poštnina od poslatev, katerih ni moč izročiti.**

Za nazajno pošiljanje tacih reči pisemske pošte, katerih ni moč vročiti, se ne rajta posebna poštnina.

Ako so se one frankirane odpravile, se morajo vsake poštné davšine proste nazaj poslati. Če so se pa nefrankirane poslale na namenjeno mesto, se sme za nazajno pošiljanje samo tista poštnina rajtati, katero je odpravniija prejemni pošti na dolg pripisala.

Za nazajno pošiljanje tacih reči vožne pošte nasproti, katerih ni moč vročiti, se cela poštnina, ktera bi se bila imela poberati od nadpisanca za odpravljanje na na-

**Artikel 36.****Gewichts-Ansatz bei der Brief- und Fahrpost.**

In Bezug auf die Behandlung der Brief- und Fahrpost-Sendungen bei der Auf- und Abgabe und in Bezug auf die Verpackung und Versiegelung derselben gelten die in jedem Staate bestehenden Vorschriften.

Bei der Briefpost werden die Gewichts-Ansätze sowohl von den österreichischen als von den russischen Postanstalten nach dem Wiener Gewichte gemacht werden.

Bei der Fahrpost bedienen sich die russischen Postanstalten des russischen und die österreichischen des Wiener Gewichtes.

**Artikel 37.****Unbestellbare Briefe und Fahrpost-Stücke.**

Brief- und Fahrpost-Sendungen, welche am Bestimmungsorte aus irgend einem Grunde nicht bestellt werden können, werden auf dem Wege, auf welchem sie eingegangen sind, nach dem Abgangsorte zurückgesendet werden. Hat der Adressat die Annahme verweigert, so wird die Rücksendung ohne Verzug erfolgen.

Hat dagegen die Bestellung deshalb Anstand gefunden, weil der Adressat nicht zu ermitteln gewesen ist, so wird ein Termin von zwei Monaten nach der Ankunft am Bestimmungsorte die äusserste Zeitgränze bilden, innerhalb welcher die Rücksendung geschehen darf. Bei Sendungen, welche mit „poste restante“ bezeichnet sind, wird der obige Termin auf drei Monate nach der Ankunft ausgedehnt. Der Tag der Ankunft solcher Sendungen soll gleich beim Eingange derselben auf der Rückseite des Briefes oder auf der Begleit-Adresse bemerkt werden.

In allen Fällen wird der Grund der unterbliebenen Bestellung auf der Adresse angegeben werden.

**Artikel 38.****Porto für unbestellbare Sendungen.**

Bei der Rücksendung unbestellbarer Briefpost-Gegenstände wird ein besonderes Retour-Porto nicht in Ansatz kommen.

Sind dieselben bei der Hinsendung frankirt gewesen, so wird die Rücksendung ohne Anrechnung irgend einer Post-Auslage geschehen. Sind dieselben dagegen bei der Absendung nach dem Bestimmungsorte nicht frankirt gewesen, so darf bei der Rücksendung nur jenes Porto in Anrechnung gebracht werden, welches von dem absendenden Postamte dem empfangenden zur Last geschrieben worden ist.

Bei der Rücksendung unbestellbarer Fahrpost-Gegenstände wird dagegen das gesammte Porto, welches für die Beförderung nach dem Bestimmungsorte von

menjeno mesto, s colnimi zneski vred, če bi tacih kaj bilo, zopet rajta kakor tudi polovica poštnine.

V tistih primerlejih, kjer ni moč zrediti odpošiljavca, in kjer vrednost poslatve ne izda poštnino in colne zneske, tako, da bi morala to, kar manka, plačati tista poštna uprava, v okolišu ktere je kraj, iz kterega se kaj pošilja, se mora po prejšnjem dogovoru drugi poštni upravi celi del poštnine ali pa samo nekoliko nje odpisati.

Za nazajno pošiljanje tacih reči vožne pošte, ktere se ne smejo po colnih predpisih dalje od mej naprej pošiljati in so toraj prepovedane po colnih oblastnijah, se mora poverniti poštnina, ako se je odrajtala za odpravljanje od mej naprej.

#### Člen 39.

##### **Neprav napotjene poslatve.**

Poslatve pisemske in vožne pošte, ktere niso bile prav napotjene, je treba nemudoma poslati na pravo mesto, kamor so namenjene, in od teh se ima samo tista poštnina poberati, ktera bi se bila podala od pravega napotjenja.

#### Člen 40.

##### **Tekoče pisma.**

Odperte tekoče pisma, ktere se odpravljajo na voljo tistih ki so dali na pošto priporočene pisma ali reči vožne pošte kot vprašanja zastran tega, ali so se prav odpravile in vročile, se imajo na račun praševavca do mesta, kamor so namenjene, frankirati s poštnino enojnega pisma. Vzajemno se obljubuje, da bodo poštni nprave take tekoče pisma natanko reševale in nazaj pošiljale, in če se bo vsled njih zvedilo, da so se pri odpravljanju omenjenih poslatav nerednosti godile, bode tista poštna uprava, v okraju ktere so se nerednosti zgodile, povernila odrajtano poštnino.

Tekoče pisma se bodo v vseh primerlejih pod imenom: „poštna reč“ poštnine proste nazaj pošiljale.

Vse tekoče pisma, ktere so bile izdane iz uredske dolžnosti, se morajo tudi nemudoma rešiti in nazaj poslati.

One se tje in nazaj poštnine proste pošiljajo.

#### Člen 41.

##### **Prostosti poštnine.**

Dopisovanje med Njegovim apostolskim veličanstvom cesarjem Avstrijskim, med soudi cesarsko-avstrijskega vladnega roda in med Njegovim veličanstvom

dem Adressaten einzuziehen gewesen sein würde, nebst den etwaigen Zollbeträgen wieder angerechnet und für die Rückbeförderung nach dem Absendungsorte halbes Porto in Anwendung gebracht.

In denjenigen Fällen, wo der Absender nicht auszumitteln ist, und wo der Werth der Sendung zur Deckung des Porto und der etwaigen Zollbeträge nicht ausreicht, so dass der fehlende Betrag der Postverwaltung, zu deren Bereich der Absendungsort gehört, zur Last fallen würde, wird der Porto-Antheil der anderen Postverwaltung nach vorheriger Einigung ganz oder theilweise niedergeschlagen werden.

Bei Zurücksendung solcher Fahrpost-Gegenstände, deren Weiterbeförderung von der Gränze ab nach den Zollvorschriften nicht stattfinden darf und daher von den Zollbehörden inhibirt wird, soll das für die Beförderung über die Gränze hinaus etwa vergütete Franco zurückerstattet werden.

### Artikel 39.

#### **Falsch instradirte Sendungen.**

Brief- und Fahrpost-Sendungen, welche irrig instradirt worden sind, sollen ohne Verzug nach dem wahren Bestimmungsorte befördert werden, woselbst nur dasjenige Porto zu erheben ist, welches sich bei der richtigen Instradirung erheben hätte.

### Artikel 40.

#### **Laufschreiben.**

Offene Laufschreiben, welche auf Veranlassung von Absendern recommandsirter Briefe oder Fahrpost-Gegenstände als Rückfragen über die richtige Beförderung und Bestellung abgesendet werden, sollen für Rechnung des Reclamanten mit dem einfachen Briefporto bis zum Bestimmungsorte frankirt werden. Wird durch solche Laufschreiben, deren pünctliche Erledigung und Rücksendung Seitens der beteiligten Postanstalten gegenseitig zugesichert wird, jedoch ermittelt, dass bei Beförderung der in Frage gestellten Sendungen Unregelmässigkeiten vorgekommen sind, so wird diejenige Postverwaltung, in deren Bezirk die Unregelmässigkeiten stattgefunden haben, das bezahlte Franco erstatten lassen.

Die Rücksendung der Laufzettel wird in allen Fällen unter der Bezeichnung: „Postsache“ portofrei geschehen.

Alle Laufzettel, welche ex officio erlassen werden, sind ebenfalls ohne Aufenthalt zu erledigen und zurückzusenden. Dieselben gehen auf dem Hin- und Rückwege portofrei.

### Artikel 41.

#### **Porto-Freiheiten.**

Die Correspondenz zwischen Seiner Apostolischen Majestät dem Kaiser von Oesterreich, den Mitgliedern des kaiserlich-österreichischen Regentenhauses einer-

carom Ruskim in med soudu carsko-ruskega vladnega roda, se poštnine prosto odpravljajo.

Službene naznanila ruskih regimentov (polkov) na njih avstrijske častne imetnike in avstrijskih regimentov na njih ruske častne imetnike so tudi poštnine proste.

Vsako službeno pismo, za katero se tirja prostost poštnine, se mora zaznamovati za službeno reč ter zapusti s službenim pečatom. Tudi se mora na nadpis postaviti ime oblastnije, ktera ga pošilja.

Od poslatev privatnih oseb na prej imenovane Najvišje in visoke oblastnije in urede se mora pri oddaji odrajtati tarifna poštnina.

#### Člen 42.

**Dodatna taksa in povračilo v konvencijnem srebernem dnarju. — Stavki v srebernih kopekih pri vožni pošti.**

Za vse poslatve pisemske pošte, ktere se imajo izmenjati med avstrijskimi in ruskimi poštnimi napravami, se opravlja vzajemna dodatna taksa, oziroma povračilo poštnine, in to avstrijske kakor tudi ruske in drugih stroškov samo v goldinarjih in krajcarjih konvencijnega srebernega dnarja (šestdeset krajcarjev na en goldinar). Pri izmenjavi poslatev vožne pošte morajo avstrijske poštni naprave svojo poštnino in svoje stroške tudi po goldinarjih in krajcarjih nastavljeni in naprej plačano poštnino, ktera gre ruski poštni upravi, povračiti v srebernih kopekih (100 = 1 sreb. rubel), ruske poštni naprave pa nasproti svojo poštnino in svoje stroške po srebernih kopekih nastavljeni, avstrijsko naprej plačano poštnino pa povračevati v goldinarjih in krajcarjih konvencijnega dnarja.

Ravno tako je tudi treba stroške za poštnino in zneske za frankiranje zaznamovati na nadpisih, ki gredo k rečem vožne pošte. Kolikor je treba zavolj poberanja naprej ali pozneje plačane poštnine eno veljavo izrajtati po drugi, se mora to kolikor je moč natanko zgoditi po pravi vrednosti tistega zneska, ki se ima prerajtati po drugi veljavi.

#### Člen 43.

**Četertletno obračunanje.**

Obračunanje naprej plačanih poštnin in drugih stroškov za poštnino storjenih mora vsako četrto leta c. k. avstrijsko ministerstvo za kupčijo, obertnijo in javne stavbe opraviti po c. k. osrednjem računarstvu za vožnje, v Petrogradu pa cesarski poštni ured.

seits und Seiner Majestät dem Kaiser von Russland und den Mitgliedern des kaiserlich-russischen Regentenhauses andererseits, wird portofrei befördert.

Die dienstlichen Mittheilungen russischer Regimenter an ihre österreichischen und österreichischer Regimenter an ihre russischen Ehren-Inhaber geniessen ebenfalls die Porto-Freiheit.

Ferner wird die Correspondenz in reinen Staatsdienst-Angelegenheiten zwischen den beiderseitigen Behörden portofrei befördert werden.

Jedes Dienstschreiben, für welches Porto-Freiheit in Anspruch genommen wird, muss als Dienstsache bezeichnet und mit dem Dienstsiegel verschlossen sein, auch auf der Adresse die Benennung der absendenden Behörde enthalten.

Für Sendungen von Privatpersonen an die vorgenannten Allerhöchsten und hohen Behörden und Aemter muss bei der Aufgabe das tarifmässige Porto bezahlt werden.

#### Artikel 42.

**Zutaxirung und Vergütung in Conventions-Münze Silbergeld. — Bei der Fahrpost Ansatz in Silber-Kopeken.**

Bei allen zwischen österreichischen und russischen Postanstalten zur Auswechslung kommenden Briefpost-Sendungen erfolgt die gegenseitige Zutaxirung, respective Vergütung des Porto's, und zwar sowohl des österreichischen und russischen als auch des fremden Porto's und der Auslagen ausschliesslich in Gulden und Kreuzern Conventions-Münze Silbergeld (sechzig Kreuzer auf Einen Gulden). Bei der Auswechslung der Fahrpost-Sendungen haben die österreichischen Postanstalten ihr Porto und ihre Auslagen ebenfalls in Gulden und Kreuzern anzusetzen, und das der russischen Postverwaltung zustehende Franco in Silber-Kopeken (100=1 Silber-Rubel) zu vergüten, die russischen Postanstalten dagegen ihr Porto und ihre Auslagen in Silber-Kopeken anzusetzen, das österreichische Franco aber in Gulden und Kreuzern Conventions-Münze zu vergüten.

Auf gleiche Weise sollen auch die Porto-Auslagen und Franco-Beträge auf den zu den Fahrpost-Gegenständen gehörigen Adressen bemerkt werden. In so weit eine Reduction der einen Währung in die andere behufs der Erhebung des Porto oder Franco erforderlich ist, wird solche möglichst genau nach dem wahren Werthe des zu reducirenden Betrages bewirkt werden.

#### Artikel 43.

##### Vierteljährige Abrechnung.

Die Abrechnung über Porto-Auslage und Franco soll vierteljährig durch das k. k. österreichische Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vermittelt der k. k. Central-Buchhaltung für Communicationen, und durch das kaiserliche Postamt in St. Petersburg bewirkt werden.

Plačila se bodo odrajtovala najpozneje štiri tedne po prejetem računu, potem pa povračilo tega, kar ima kdo tirjati, in sicer toliko, kolikor se poda iz računskih pisem, v gotovem srebernem dnarju ali v menicali, ktere se na to glase, po vsakokratni borsni ceni.

#### Člen 44.

**Odškodovanje za priporočeno pismo, če se zgubi. — Odgovornost za poškodovane ali zgubljene reči vožne pošte.**

Pri nobeni poslatvi pisemske pošte se ne sme napovedati vrednost, naj bo priporočeno ali ne.

Tista poštna uprava, v okolii ktere je bilo kako priporočeno pismo dano na pošto, je dolžna, če se ono zgubi, popraševavcu (reklamantu), če je zguba dokazana, dati eno marko srebra (20 gld. konv. dn. ali 13 rubelnov srebra) za odškodovanje, prideržaje mu pravico, tirjati povračilo od tiste poštnu uprave, v ktere okolii se je pismo kakor je dokazano zgubilo.

Za pismo je treba prašati v enem letu potem, ko je bilo dano na pošto, če ne, neha dolžnost odrajtati odškodnino.

Ako bi se kaka poslatve vožne pošte zgubila ali poškodovala, morate biti za to odgovorne obe poštni upravi po zavkazih, ki že obstoje zastran tega ali se bodo pa še le izdali po vladarjih, in to do mesta izročitve pošte, t. j. do mesta, do kterega imate skerbeti na svoje stroške za vožnjo. Pri tem je tudi vsaka stran odgovorna za nezvestobo, krivnjo ali nemarnost svojih poštnih urednikov ali drugih oseb, ki imajo delo pri pošti.

Od tiste dobe naprej, ko kaka poštna uprava prevzame po kakem svojem uredniku poslatve vožne pošte, ktere ji je pripeljala druga poštna naprava, ter se ne pritoži, da kaj manka, ali da je poškodovano, prejme h krati tudi odgovornost za prevzete poslatve po svojih postavah. Obe poštni upravi se zavežete v tacih primerlejih, vsaka v svoji deželi, opraviti vse pozvedbe in preiskave, ktere bi utegnile razjasniti reč ter pokazati, kdo ima odškodovati tisto poštno upravo, ktera je odgovorna za škodo.

Izide teh preiskav je treba vzajemno prej ko moč naznaniti. V vseh tacih primerlejih, ko se kaka reč zgubi ali poškodova, imate zastran tega razsoditi samo obe poštni napravi, za tisto stran, ktera je reč dala na pošto ali jo prejela od nje.



Die Saldirung wird spätestens vier Wochen nach Empfang der Rechnung und dann die Vergütung des Guthabens nach dem vollen aus den Rechnungs-Documenten sich ergebenden Betrage in klingendem Silbergelde oder in Wechseln, welche auf solches lauten, nach dem jedesmaligen Börsen-Course erfolgen.

#### Artikel 44.

**Entschädigung für den Verlust eines recommandirten Briefes. — Haftung für beschädigte oder verlorene Fahrpost-Stücke.**

Eine Werthangabe ist bei allen Briefpost-Sendungen, gleichviel, ob sie recommandirt oder nicht recommandirt abgefertiget werden, unzulässig.

Diejenige Postverwaltung, in deren Bereich ein recommandirter Brief aufgegeben worden ist, soll, wenn derselbe verloren geht, gehalten sein, dem Reclamanten, sobald der Verlust constatirt ist, eine Entschädigung von Einer Mark Silber (20 fl. C. M. oder 13 Rubel Silber) zu bezahlen, vorbehaltlich des Regresses an diejenige Postverwaltung, in deren Bereich der Verlust erweislich stattgefunden hat.

Die Reclamation muss innerhalb Eines Jahres nach dem Tage der Aufgabe angebracht werden, widrigens jede Verpflichtung zur Entschädigung aufhört.

Bei etwaigem Verluste oder bei Beschädigung einer Fahrpost-Sendung hat jede der beiden Postverwaltungen nach Massgabe der dieserhalb bestehenden oder noch zu erlassenden landesherrlichen Verordnungen bis zu dem Orte der Uebergabe der Post, d. h. soweit sie den Transport auf ihre Kosten zu besorgen hat, Garantie zu leisten, wobei jeder Theil für die Untreue, Schuld oder Nachlässigkeit seiner Postbeamten oder der sonst bei der Post beschäftigten Personen verantwortlich bleibt.

Von dem Augenblicke an, wo eine der beiden Postanstalten eine ihr von der anderen Postanstalt zugeführte Fahrpost-Sendung durch ihren Angestellten übernimmt, ohne hinsichtlich eines Abyganges oder einer Beschädigung einen Anstand zu erheben, geht auch die Haftung für die übernommene Sendung nach Massgabe der internen Gesetzgebung auf die übernehmende Postanstalt über. Beide Postanstalten machen sich aber verbindlich, auch in solchen Fällen, jede auf ihrem Gebiete, alle Erhebungen und Untersuchungen pflegen zu lassen, welche zur Aufklärung des Thatbestandes dienen und dahin führen können, der haftungspflichtigen Postanstalt dem Schuldtragenden gegenüber Schadloshaltung zu verschaffen.

Die Ergebnisse dieser Untersuchungen wird man sich gegenseitig fördersamst mittheilen. In allen derlei Beschädigungs- und Verlustfällen haben jedoch nur die beiderseitigen Postanstalten in Vertretung der aufgebenden oder empfangenden Partei den Gegenstand unter sich auszutragen.

## Člen 45.

**Obvarovanje poštnih prikrath.**

Obe poštni upravi boste čule nad tem, da ne bodo poštni uredniki naberali in zavijali pisem, in da bodo sploh ti uredniki, kakor tudi nižji uredniki, postiljoni in poštni posli, uredniki pri železnicah, vozniki in ladarji spolnovati obstoječe postave in ukaze zastran poštnih dohodkov. Prikrathe, ktere so storili podložniki ene države in so bile opazene v drugi državi, je treba precí naznaniti zadevni poštni upravi, da se bodo kaznovale po postavah vsake dežele.

## Člen 46.

**Obvarovanje colnih prikrath.**

Obe poštni upravi boste enako ostro na to gledale, da ne bodo poštni uredniki, kondukerji, postiljoni in poštni posli, ako jih njih poklic pelje v drugo deželo, razžalili onde obstoječih dačnih in colnih postav, in tega tudi ne drugim olajšali.

**N a s l o v V.****Pošiljanje časnikov.**

## Člen 47.

**Prejemanje predplačil.**

V avstrljanskem cesarstvu prejemajo poštna vodstva v kronovi nah predplačila in naročila na časnike in dnevnike, ki izhajajo v njih okraju, ali pa tudi v tujih deželah, in one jih tudi pošiljajo.

V ruskem cesarstvu so za to odločeni:

poštni uredi v Petrogradu in Moskvi, in  
poštna pisarnice v Mitavi, Odesi, Rigi in Vilni.

## Člen 48.

**Dobe za naročila.**

V Avstrii se praviloma ne smejo naročila za kratkejšo dobo prejeti kot za četert leta; samo v posebnih primerljnih se prejme naročilo izjemno za manj časa. V obče pa glede na to naprej založbeni pogoji veljajo.

Za časnike, ki izhajajo na ruskem, velja praviloma samo celoletno naročilo, in le za nektere kratkejše.

### Artikel 45.

#### *Hintanhaltung von Post-Defraudationen.*

Die beiden Postverwaltungen werden darüber wachen, dass Seitens der Postbeamten den Sammeln und Couvertiren von Briefen nicht die Hand geboten, und dass überhaupt von diesen Beamten, sowie von den Unterbeamten, Postillonen und Postboten, nicht minder von den Eisenbahn-Beamten, Fuhrleuten und Schiffen die bestehenden Gesetze und Verordnungen zur Aufrechthaltung des Postregals befolgt werden. Defraudationen, welche von Unterthanen des einen Staates ausgegangen und in dem andern Staate entdeckt worden sind, werden behufs Einleitung der Bestrafung nach den Gesetzen eines jeden Landes sogleich zur Kenntniss der betreffenden Postverwaltung gebracht werden.

### Artikel 46.

#### *Hintanhaltung von Zoll-Defraudationen.*

Die beiderseitigen Postverwaltungen werden mit gleicher Strenge darauf halten, dass die Postbeamten, Conducteure, Postillone und Postboten, wenn ihr Beruf sie auf das jenseitige Gebiet führt, die dort bestehenden Steuer- und Zollgesetze nicht verletzen, auch eine Verletzung derselben durch andere nicht begünstigen.

## Titel V.

### Zeitungsverkehr.

#### Artikel 47.

##### *Abonnements-Annahme.*

In den österreichischen Staaten besorgen die Postdirectionen in den Kronländern die Annahme der Pränumeration und Bestellung der im eigenen Bezirke sowohl, als im Auslande erscheinenden Zeitungen und Journale, so wie deren Versendung.

Kaiserlich-russischer Seits sind zu diesem Zwecke bestimmt:

die Postämter zu St. Petersburg und Moskwa, und

die Postcomptoire zu Mitau, Odessa, Riga und Wilna.

#### Artikel 48.

##### *Abonnements-Perioden.*

Die Bestellung in Oesterreich kann in der Regel nicht auf einen kürzeren Zeitraum als ein Vierteljahr erfolgen; ausnahmsweise kann jedoch in besonderen Fällen auch auf eine kürzere Zeit abonniert werden. Uebrigens sind hierbei die Verlagsbedingungen zunächst massgebend.

Auf Zeitschriften, die in Russland erscheinen, kann in der Regel nur ein jährliches und nur auf einige derselben ein halbjähriges Abonnement erfolgen.

Da bode moč, dobiti vse liste, kolikor se jih izda od dobe naročila, je treba predplačila pošiljati ob takem času, da jih bode poštni ured tistega kraja, iz kterega se časniki odpravljajo, dobil pred omenjeno dobo.

#### Člen 49.

##### **Davšine od pošiljanja časnikov.**

Obe poštni opravi boste ceno za časnike in dnevnikе ustanovile po odločbah, obstoječih, za domačo vožnjo in si vzajemno dale na znanje te cene po naznanilu popolnih tarif za časnike.

#### Člen 50.

##### **Dopolnitev listov, kateri mankajo.**

Ako se pri prejemu kacega zavitka časnikov opazi, da manka nekaj naročenih listov, jih mora tista poštna naprava, ktera jih je odpravila, če se tirjajo po nagli pošti, poštnine prosto, v drugih primerlejih pa proti temu pozueje poslati, da se poverne povračilo, tirjano po založniku.

#### Člen 51.

##### **Predplačila.**

Cena za časnike in dnevnikе mora naročnik naprej plačati.

Poštni ured, kteri opravi naročila na časnike in dnevnikе, mora tistemu postnemu uredu, od kterega jih dobiva v prvem mescu od naročilne dobe naprej v gotovem dnarju izročiti zneske, ki se podajo po tarifi za časnike.

#### Člen 52.

##### **Povračilo.**

Če kak časnik pred pretekom dobe, za ktero je bil naročen, neha izhajati ali, če se prepove, je treba naročnika za čas, v kterem se časnik ne izdaja, razun dela davšine za pošiljanja tudi poverniti naprej plačano ceno, ako se more ona dobiti od založnika.

## N a s l o v VI.

### **Pošiljanje po posebni pošti, s kurirji in štafetami.**

#### Člen 53.

##### **Spremnica, prepoved, voziti skoz postaje ali memo njih.**

Posebne pošte in kurirji morajo hoditi skoz vzajemne pošne postaje. Tem se bode naročilo, v ježnih bukvicah ali v spremnici, ktera se da vsaki posebni pošti,

Um auf den Empfang aller vom Beginne des Pränumerations-Termines an erscheinenden Blätter rechnen zu können, haben die Bestellungen so zeitig zu erfolgen, dass das Postamt des Absendungsortes dieselben vor dem gedachten Termine erhält.

#### Artikel 49.

##### **Zeitungs-Versendungs-Gebühren.**

Beide Postverwaltungen werden die Preise der Zeitungen und Journale nach den für den inländischen Verkehr bestehenden Bestimmungen festsetzen und sich gegenseitig von diesen Preisen durch Mittheilung vollständiger Zeitungs-Tarife in Kenntniss setzen.

#### Artikel 50.

##### **Ersatz von Abgängen.**

Wird bei dem Empfange eines Zeitungspaketes ein Abgang an den bestellten Blättern wahrgenommen, so ist das fehlende von der absendenden Postanstalt, und zwar kostenfrei, wenn der Abgang mit umgehender Post angezeigt wird, im anderen Falle aber gegen Ersatz der vom Verleger in Anspruch genommenen Vergütung nachzusenden.

#### Artikel 51.

##### **Vorausbezahlung.**

Der Preis der Zeitschriften und Journale ist von den Abonnenten voraus zu bezahlen.

Das Postamt, welches die Bestellung der Zeitschriften und Journale veranlasst, hat jenem Postamte, von welchem es dieselben bezieht, die nach den Zeitungs-Preistarifen entfallenden Beträge im Laufe des ersten Monats der Abonnements-Periode in Barem zu ermitteln.

#### Artikel 52.

##### **Rückersatz.**

Wenn eine Zeitschrift vor Ablauf der Zeit, für welche pränumerirt wurde, zu erscheinen aufhört oder verboten wird, so ist dem Abonnenten für die Zeit, in welcher die Lieferung nicht erfolgt, neben der entsprechenden Rate der Speditionsgebühr der vorausbezahlte Preis, soweit er von dem Verleger zum Ersatze gebracht werden kann, zurück zu erstatten.

## T i t e l VI.

### **Extrapost-, Courier- und Estafetten-Beförderung.**

#### Artikel 53.

##### **Begleitzettel, Verbot des Ueber- oder Umfahrens.**

Die Zuführung der Extraposten und Couriere erfolgt durch die beiderseitigen Gränz-Poststationen. Letztere werden angewiesen werden, in den Ritt-

zaznamvati, kdaj da so prišli, potem pa nazaj dati postiljonu bukvice za ježo ali spremnico. Nobena postaja se ne sme voziti skoz mejno poštno postajo, ki je nasproti na uni strani, in tudi ne nalašč memo nje po kaki postranski poti. Ni dopušeno, hoditi s poštnimi konji po potnike, ki so v deželi na uni strani. Ako popotnik želi, peljati se nazaj s konji mejne postaje, s katerimi se je pripeljal, mora biti to dopušeno v prvih šestih urah po prihodu. Vendar se mora postiljon, preden nazaj pelje, oglasiti pri krajni poštni napravi in si dati v bukvicah za ježo (spremnici) zaznamvati uro, v kateri se bo vernil.

Za notranjo službo obstoječe zadevne, vodila si boste vzajemni poštni upravi naznanile in si neprenehoma dajale na znanje pozneje zavkaze in odločbe zastran jeznine.

#### Člen 54.

##### Listi po urah. — Povračilo davšin. — Povračilo za zgubo.

Štafete se morajo voziti skoz vzajemne mejne poštne postaje.

Obe upravi si boste naznanjale ukaze, ki že obstoje za štafete ali se bodo pa še le izdali, kakor tudi vzajemne tarifne stavke za njih vožnjo, ter boste zavkazale, plačevati po njih stroške za štafete.

Vsaka uprava je odgovorna za plačilo štafet, ktere so odpravile nje poštne naprave, toda se mora krivnja zadevne poštne naprave v šest mescih naznaniti predpostavljeni oblastni. Računi čez stroške za odpravljanje štafet se zravnavajo v glavnem računu (člen 43). Vsaki štafeti se da potni list in list po urah. Zavolj prepričanja, da je bila poslanica resnično in ob pravem času oddana mejni poštni postaji na uni strani, se mora postiljonu, kateri se poverne, izdati pismo, v katerem je treba poterčiti uro, v kateri je došla poslanica in da je bila resnično oddana.

Potni listi za štafete gredo samo do mejne poštne postaje na uni strani, in če gre štafeta dalj, se namesti njih novi izdajo, v katerih je treba, ko nazaj pridejo, ponavljati stroške, potem jih pa tisti poštni, od ktere izhaja štafeta, pošiljati kot dodatek k glavnemu potnemu listu. Glavni potni list se mora precí ko pride, nazaj poslati.

Ni dopušeno, zavijati in vkupno pošiljati štafetne poslanice raznih oseb.

Nima se pripušati, napovedovati vrednost štafetnih poslanic.

büchelchen oder dem Begleitzettel, welcher jeder Extrapost mitgegeben wird, die Ankunftszeit zu bemerken, und das Rittbüchelchen oder den Begleitzettel demnächst dem Postillon zurückzugeben. Keine Station darf über die gegenüberliegende Gränz-Poststation hinausfahren oder dieselbe geflissentlich auf einem Nebenwege umfahren. Reisende aus dem jenseitigen Gebiete mit Postpferden abzuholen, ist nicht gestattet. Wünscht der Reisende mit den Pferden der Gränzstation, mit welchen er angekommen ist, zurückzufahren, so soll dieses innerhalb der ersten sechs Stunden nach der Ankunft gestattet sein. Vor der Zurückfahrt muss sich jedoch der Postillon bei der Ortspostanstalt melden und die Abfahrtsstunde im Rittbüchelchen (Begleitzettel) bemerken lassen.

Die für den internen Dienst bestehenden diesfälligen Reglements werden sich die beiderseitigen Postverwaltungen mittheilen und sich in steter Kenntniss der nachfolgenden Verordnungen und Rittgelds-Bestimmungen erhalten.

#### Artikel 54.

##### Stundenzettel. — Gebühren-Vergütung. — Ersatz für den Verlust.

Die Zuführung der Estafetten geschieht durch die beiderseitigen Gränz-Poststationen.

Beide Verwaltungen werden sich die hinsichtlich der Estafetten bestehenden oder noch zu erlassenden Verordnungen, sowie die gegenseitigen Tarifsätze für deren Beförderung mittheilen und darnach die Estafetten-Kosten berichtigen lassen. Jede Verwaltung vertritt die Bezahlung der von ihren Postanstalten abgesendeten Estafetten, doch muss die Schuld der betreffenden Postanstalt binnen sechs Monaten der vorgesetzten Behörde derselben angezeigt werden. Die Rechnungen über die Estafetten-Beförderungskosten werden durch die Hauptabrechnung (Art. 43) saldirt. Jeder Estafette wird ein Pass nebst Stundenzettel mitgegeben. Um von der richtigen und rechtzeitigen Ablieferung der Depesche an die jenseitige Gränz-Poststation Ueberzeugung zu erlangen, muss dem zurückkehrenden Postillon von derselben ein Rückschein ausgefertigt werden, in welchem die Stunde der Ankunft anzugeben und die richtige Abgabe der Depesche zu bescheinigen ist.

Die Estafetten-Pässe laufen nur bis zur jenseitigen Gränz-Poststation und werden dort, wenn die Estafette weitergeht, durch neue ersetzt, welche nach erfolgter Rückkunft mit einer Recapitulation der Kosten versehen, an die Postanstalt, von welcher die Estafette ausgegangen ist, als Nachtrag zu dem Hauptpasse gesendet werden. Der Hauptpass ist gleich nach dem Eingange zurückzusenden.

Das Zusammenpacken und gemeinschaftliche Befördern von Estafetten-Depeschen verschiedener Absender ist nicht gestattet.

Werths-Declarationen sollen bei Estafetten-Sendungen nicht zugelassen werden.

Za zgubljeno štafetno poslatev se odrajtuje tisto povračilo, katero je ustanovljeno za zgubo priporočenega pisma.

Zvezki, kateri se v privatnih zadevah odpravljajo po štafetah, so podverženi colnemu ravnanju.

#### Člen 55.

##### Poštne znamenja.

Postilijon mora zmiraj v predpisani obleki in previdjen z znamenji poštne časti svojo službo opravljati.

## N a s l o v VII.

### Končne odločbe.

#### Člen 56.

##### Razveljava prejšnjih pogodb.

Dosedajne glavne in dodatne pogodbe glede na poštne zveze med Avstrijo in Rusijo, kakor tudi med Avstrijo in Poljskim zgube svojo moč.

#### Člen 57.

##### Za koliko časa velja pogodba.

Ta pogodba ima moč zadobiti 1. Julija 1854.

Ona ima naprej veljati do konca leta 1860 novega časobroja, do katere dobe ima tudi moč pogodba, sklenjena z nemskim poštnim društvom. Ako se ona med tem časom in najdalje eno leto pred pretekom te dobe ne bo odpovedala, se ima čislati za podaljšano za eno leto in tako naprej od leta do leta.

#### Člen 58.

##### Priterdba.

Ta pogodba se priterdi in priterdbene pisma se imajo izmenjati na Dunaju v šest mesecih.

V poterjenje tega sta jo oba pooblastenca podpisala in ji pritisnila svoje pečate.

Tako se je zgodilo v Sv. Petrogradu 5. Maja (23. Aprila) 1854.

(L. S.) **Valentin grof Esterhazy** s. r.

(L. S.) **Bogdan Prianschnikof** s. r.

Ker smo člene te pogodbe pregledali in prevdarili, s tem izrečemo, da jih vse in vsacega za dobre in vgodne spoznamo in obljubimo s Svojo cesarsko besedo, oa bodemo vse to, kaj je v njih zapopadeno, zvesto spolnovati ukazali in da ne bomo pripustili, da bi temu Naših kdo kakor si bodi, nasproti delal.



Für den Verlust einer Estafetten-Sendung wird dieselbe Vergütung geleistet, welche für den Verlust eines recommandirten Briefes festgesetzt ist.

Päckereien, welche in Privat-Angelegenheiten mittelst Estafette befördert werden, unterliegen der zollämtlichen Behandlung.

#### Artikel 55.

##### Post-Insignien.

Der Beförderungsdienst von Seite der Postillons ist stets in der vorgeschriebenen Montur und mit den Post-Insignien zu leisten.

### T i t e l VII.

#### Schlussbestimmungen.

#### Artikel 56.

##### Aufhebung der früheren Verträge.

Die bisherigen Haupt- und Additional-Postverträge, sowohl bezüglich der Postverbindungen zwischen Oesterreich und Russland, als auch zwischen Oesterreich und Polen treten ausser Kraft.

#### Artikel 57.

##### Vertragsdauer.

Der gegenwärtige Vertrag soll mit dem 1. Juli 1854 in Wirksamkeit treten.

Die Dauer desselben wird vorerst bis zum Schlusse des Jahres 1860 neuen Styls, bis zu welcher Zeit der Vertrag über den deutschen Postverein abgeschlossen worden ist, festgesetzt. Wird während dieser Zeit und spätestens Ein Jahr vor Ablauf der Frist derselbe nicht gekündigt, so soll er auf Ein Jahr und sofort von Jahr zu Jahr als verlängert angesehen werden.

#### Artikel 58.

##### Ratification.

Gegenwärtiger Vertrag wird ratificirt und sollen die Ratifications-Urkunden innerhalb sechs Wochen in Wien ausgewechselt werden.

Urkundlich dessen haben die beiden Bevollmächtigten denselben unterschrieben und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen zu St. Petersburg am 5. Mai (23. April) 1854.

(L. S.) **Valentin Graf Esterhazy** m. p.

(L. S.) **Theodor Prjanischnikoff** m. p.

Nos visis et perpensis omnibus et singulis conventionis hujus articulis, illos omnes ratos gratosque habere hisce declaramus, verbo Nostro Caesareo promittentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter exsequutioni mandatueros, nec ab ullo Nostrum agi in contrarium unquam permissuros esse.

V poverjenju tega smo nazoče priterdbino pismo s svojo roko podpisali in zapovedali, da naj se na-nj Naš Cesarski-kraljevi pečat pritisne.

Storjeno v Našem Cesarskem mestu na Dunaju, dne 24. Junija 1854 Našega vladanja šestem.

**Franc Jožef s. r.**

**(L. S.)**

**Grof Buol-Schauenstein s. r.**

Po posebnem povelju Nj. c. k. apostolskega Veličanstva:

**Ignac vitez Liehmann a Palmrode s. r.**

dvorni in ministerialni svetovavec.

### 36.

**Ukaz c. k. pravosodnega miniserstva 29. Novembra 1854,**

veljaven za vse kronovine občne colne zveze,

**ki naznanja spremembe tarifnih odločb glede na zacolanje po pravi čisti teži.**

(Je v derž. zak. CI. delu št. 308. izdanim in razposlanim 16. Decembra 1854.)

Vsled Najvišjega sklepa 23. Novembra 1854 se glede na obračanje §§. 10, 13, 14 predgovora k občni colni tarifi 5. Decembra 1853 (derž. zak. LXXXVII, del št. 262) izdajo sledeče naredbe:

1. S §. 13, odstavka 7 in 8, a), b) predgovora k občni colni tarifi ustanovljene odločbe, po katerih je dopušeno tistemu, ki je dolžen col opravljati, čisto težo namesti po odbitku tarifne tare s tem pozvediti, da se reč v resnici vaga, se devajo ob moč.

2. Izdajavcom napovednic blaga, ktere se pri uhodu čez colno potezo podajajo mejni colnii, je toraj razun primerlejev, v katerih se mora po odstavku 6 §. 13 omenjenega predgovora čista teža iz uredske dolžnosti pozvediti, dopušeno, da za blago, za ktero se ima col po čisti teži izmerjati, po svoji volji ali sami izrečno napovedujejo čisto težo, ali pa samo sirovo težo in tirjajo, da se čista teža ustanovi po odbitku tarifne tare od sirove teže.

Vendar jim to ni dano na izbor glede na tekočine in druge stvari, katerih čista teža se ne pozve lahko, ker imajo ravno tiste zavitke, če se vozijo ali shranjajo.

Čista teža tacih reči se vselej, kolikorkrat se čista teža ne pozvedava iz uredske dolžnosti, odločuje po odbitku tarifne tare od sirove teže.

*In quorum fidem praesentes ratihabitionis tabulas Manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro Caesareo Regio adpresso firmari jussimus.*

*Dabantur in Imperiali urbe Nostra Vienna, die 24. Junii 1854 Regnorum Nostrorum sexto.*

**Franciscus Josephus** m. p.

**(L. S.)**

**Comes a Buol-Schauenstein** m. p.

*Ad mandatum S. Caes. et Reg. Apost. Majestatis proprium:*

**Ig. Eques Liehmann a Palmrode** m. p.

*Consiliarius Aulicus et ministerialis.*

36.

**Verordnung des k. k. Finanzministeriums vom 29. November 1854,**

*giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,*

**betreffend Aenderungen in den Tarif-Bestimmungen bezüglich der Verzollung nach dem wirklichen Nettogewichte.**

*(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte CI. Stück, Nr. 308. Ausgegeben und versendet am 16. December 1854.)*

*In Gemässheit der Allerhöchsten Entschliessung vom 23. November 1854 werden in Absicht auf die Anwendung der §. 10, 13, 14 der Vorerinnerung zum allgemeinen Zolltarife vom 5. December 1853 (Reichs-Gesetz-Blatt, LXXXVII. Stück, Nr. 262) folgende Anordnungen erlassen:*

1. Die mit dem §. 13, Absatz 7 und 8, a), b) der Vorerinnerung zum allgemeinen Zolltarife festgesetzten Bedingungen, unter denen dem Zollpflichtigen gestattet ist, das Nettogewicht statt durch Abzug der tarifmässigen Tara durch wirkliche Abwiegung ermitteln zu lassen, werden ausser Wirksamkeit gesetzt.

2. Den Ausstellern der Waaren-Erklärungen, welche im Eingange über die Zoll-Linie bei dem Gränz-Zollamte überreicht werden, ist daher ausser den Fällen, in denen nach dem Absatze 6 des §. 13 der gedachten Vorerinnerung die Erhebung des Reingewichtes von Amtswegen einzutreten hat, gestattet, für Waaren, von denen der Zoll nach dem Nettogewichte zu bemessen ist, nach eigener Wahl entweder das Nettogewicht ausdrücklich zu erklären, oder durch die Angabe des Sporcogewichtes allein die Bestimmung des Nettogewichtes mittelst Abzuges der tarifmässigen Tara vom Sporcogewichte eintreten zu lassen.

Die Gestattung dieser Wahl hat sich jedoch nicht auf Flüssigkeiten und andere Gegenstände zu erstrecken, deren Nettogewicht desswegen nicht ohne Unbequemlichkeit ermittelt werden kann, weil deren Umschliessung für den Transport und für die Aufbewahrung eine und dieselbe ist.

Das Nettogewicht solcher Gegenstände wird, wenn nicht die Erhebung des Reingewichtes von Amtswegen einzutreten hat, stets durch den Abzug der tarifmässigen Tara vom Sporcogewichte bestimmt.

3. Ako se v primerljih, v katerih ima opraviti colno ravnanje pri uvožnji kaka druga colnija, kot tista, čez katero je bilo blago vpeljano v colno okolijo, in v kterih ne velja s končnim odstavkom §. 14 predgovora k občni colni tarifi odločno dopušenje, ne napove čista teža izrečno v prvi, pri uvožnji čez colno potezo podani napovednici blaga, ampak samo sirova teža, more omenjena colnija, postavljena za colno ravnanje pri uvožnji prejemniku blaga le takrat dopustiti, da pozneje napove čisto težo, če je blago došlo pred omenjeno colnijo z nepoškodovanim uredskim zaklepom in v nesumljivem zunanjem stanju, in če sploh ni tacih okolštin, po kterih bi se moglo skleniti, da je bil premenjen zapopadek zavitkov ali posod potem, ko so došle čez colno potezo.

4. Odločbe §. 13, alinea 9 in 10 predgovora, glede na preiskavo notranjih posod pri pozvedovanju prave čiste teže, obderže svojo moč; samo to se omenja, da so pod notranjimi posodami zapopadeni vsi ovoji po §. 10 predgovora in da se tiste reči, ktere n. pr. kakor seno, slama, žagance, papirni odrezki i. t. d., pri pošiljanju perstenege, steklenege ali enacege blaga očitno samo blago varjejo pri vožnji in niso za shranitev njega, po izrečnem zavkazu §. 10 predgovora nimajo k čisti teži pri pozvedovanju nje po djanskem prevaganju blaga prilagati niti posebej napovedovati.

Te odločbe imajo zadobiti moč tistega dne, kterega jih bodo dobile posamne colnije.

**Baumgartner** s. r.

### 37.

**Ukaz c. k. dnarstvenega ministerstva in c. k. Najviše policijske oblasti  
nije 7. Decembra 1854,**

**s kterim se odpravlja velki colnii v Hebu podeljena oblast za colno ravnanje s tu-  
jimi tiskopisi.**

(Je v derž. zak. CI. delu, št. 310, izdanim in razposlanim 16. Decembra 1854.)

Zavolj uredbe policijske službe glede na tiske, se dogovorno z Najvišjo policijsko oblastnijo, z ukazom 13. Septembra 1852 (derž. zak. LVII. del, št. 183, leta 1852) velki colnii v Hebu na Českem podeljena oblast za colno ravnanje s tujimi tiskopisi, od 1. Januarja 1855 naprej zopet prekličje.

**Baumgartner** s. r. **Kempfen** s. r. **F. M. L.**

3. Wurde in Fällen, in denen das Verfahren für die Eingangszollung von einem anderen Zollamte, als jenem, über das die Einfuhr in das Zollgebiet geschah, vorzunehmen ist, und in denen nicht ohnehin die mit dem Schlussabsatze des §. 14 der Vorerinnerung zum allgemeinen Zolltarife bestimmte Gestattung Anwendung findet, das Nettogewicht in der ursprünglichen im Eingange über die Zoll-Linie eingebrachten Waaren-Erklärung nicht ausdrücklich angegeben, und sich bloss auf die Angabe des Sporcogewichtes beschränkt, so kann das erwähnte, zum Verfahren für die Eingangszollung berufene Zollamt dem Empfänger der Waare die nachträgliche Erklärung des wirklichen Nettogewichtes dann gestatten, wenn die Waare mit unverletztem ämtlichen Verschlusse und im unbedenklichen äusseren Zustande der Ladung bei dem gedachten Zollamte eingelangt ist, und überhaupt keine solchen Umstände obwalten, welche auf eine in dem Inhalte der Waarenpöcke und Behältnisse nach dem Eintritte über die Zoll-Linie vorgenommene Aenderung schliessen lassen.

4. Die Bestimmungen des §. 13, alinea 9 und 10 der Vorerinnerung, über die Art der Berücksichtigung der inneren Verhältnisse bei Ermittlung des wirklichen Nettogewichtes, bleiben aufrecht; nur wird bemerkt, dass unter inneren Behältnissen alle Umschliessungen im Sinne des §. 10 der Vorerinnerung verstanden werden, und dass jene Stoffe, welche, wie z. B. Heu, Stroh, Sägespäne, Papierschnitzel u. dgl., bei Versendungen von Thon-, Glas- oder ähnlichen Waaren augenscheinlich nur zur Sicherung der Waare während des Transportes und nicht zur ferneren Aufbewahrung der Waare dienen, nach der ausdrücklichen Anordnung des §. 10 der Vorerinnerung weder zum Nettogewichte bei Ermittlung desselben durch wirkliche Verwiegung der Waare hinzuzuschlagen, noch besonders zu erklären sind.

Die vorstehenden Bestimmungen haben mit jenem Tage in Wirksamkeit zu treten, an welchem solche jedem Amte zukommen.

**Baumgartner** m. p.

37.

**Verordnung des k. k. Finanzministeriums und der k. k. obersten Polizeibehörde vom 7. December 1854,**

**betreffend die Einziehung des, dem Hauptzollamte in Eger eingeräumten Befugnisses zur zollämtlichen Behandlung ausländischer Druckschriften.**

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, CI. Stück, Nr. 310. Ausgegeben und versendet am 16. December 1854.)

Aus Anlass der Regulirung des presspolizeilichen Dienstes, wird im Vernehmen mit der obersten Polizeibehörde das, mit der Verordnung vom 13. September 1852 (Reichs-Gesetz-Blatt LVII. Stück, Nr. 183, vom Jahre 1852) dem Hauptzollamte zu Eger in Böhmen eingeräumte Befugniss zur zollämtlichen Behandlung ausländischer Druckschriften, vom 1. Jänner 1855 an wieder eingezogen.

**Baumgartner** m. p. **Kempfen** m. p. **F. M. I.**

## Ukaz c. k. Najvišje policijske oblastnije 11. Decembra 1854,

veljaven za celo cesarstvo, razun vojaške krajine,

s katerim se dogovorilo z ministerstvi notranjih opravil in pravosodja zaznamvajo tiste policijske oblastnije, ktere bodo imele s cesarskim ukazom 11. Maja 1854.

št. 120 derž. zak. odkazano kazensko sodno oblast v poglavnih mestih raznih kronovin.

(Je v derž. zak. Cl. delu, št. 311, izdanim in razposlanim 16. Decembra 1854.)

Glede na cesarski ukaz 11. Maja 1854, št. 120 derž. zakonika se dogovorno z ministerstvi notranjih opravil in pravosodja daje na znanje, da morajo od dobe naprej, v kateri bodo zgolj pravosodne oblastnije in postave, ki so v zvezi z zadnjo uredbo pravosodja, vsled zadevnega v deržavnem zakoniku izdanega razglasa pravosodnega ministerstva v raznih kronovinah moč zadobile, ali jo pa že imajo, v njih tudi sledeče c. k. policijske oblastnije oskerbovati kazensko pravosodje na prvi stopnji, zastran prestopov, zaznamvanih natančneje v prejšnem ukazu, in to:

### I. Na Dunaju.

#### a) znotraj potez,

natanko po okrožjih tukajšnih 8 c. k. okrajnih sodnij:

1. mestni policijski komisariat, za cel notrajni policijski mestni okraj;
2. Policijski komisariat Leopoldstadt, za policijske okraje Leopoldstadt, Jägerzeile in Florisdorf;
3. policijski komisariat Landstrasse, za policijske okraje Landstrasse, Erdberg in Simmering;
4. policijski komisariat stara Wieden, za policijske okraje stara Wieden, nova Wieden in Margarethen;
5. policijski komisariat Mariahilf, za policijski okraj Mariahilf;
6. policijski komisariat Neubau, za policijski okraj Neubau;
7. policijski komisariat Josefstadt, za policijski okraj Josefstadt;
8. policijski komisariat Rossau, za policijski okraj Rossau in Döbling;

#### b) razun mesta:

9. policijski komisariat Sechshaus, za policijske okraje Sechshaus, Gaudenzdorf in Heitzing;
10. policijski komisariat Ottakring, za policijski okraj Ottakring in Weinhaus.

**Verordnung der k. k. obersten Polizeibehörde vom 11. December 1854,**

wirksam für den Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

wodurch im Einvernehmen mit den Ministerien des Innern und der Justiz, diejenigen Polizeibehörden bestimmt werden, von welchen die ihnen mit der kaiserlichen Verordnung vom 11. Mai 1854, Nr. 120 des Reichs-Gesetz-Blattes, zugewiesene Strafgerichtsbarkeit in den Hauptstädten der verschiedenen Kronländer ausgeübt werden wird.

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, Cl. Stück, Nr. 311. Ausgegeben und versendet am 16. December 1854.)

Mit Beziehung auf die kaiserliche Verordnung vom 11. Mai 1854, Nr. 120 des Reichs-Gesetz-Blattes, wird im Einvernehmen mit den Ministerien des Innern und der Justiz bekannt gegeben, dass von dem Zeitpunkte an, mit welchem die reinen Justizbehörden und die mit der neuesten Justiz-Organisation in Verbindung stehenden Gesetze vermöge der im Reichs-Gesetz-Blatte vorkommenden diesfälligen Kundmachungen des Justizministeriums in den einzelnen Kronländern in Wirksamkeit treten, oder schon getreten sind, daselbst auch die nachbenannten k. k. Polizeibehörden die Strafgerichtsbarkeit in erster Instanz, rücksichtlich der in der obigen Verordnung näher bezeichneten Uebertretungen auszuüben haben, und zwar:

**I. In Wien**

a) innerhalb der Linien,

in genauer Uebereinstimmung mit den Sprengeln der daselbst befindlichen 8 k. k. Bezirksgerichte:

1. das Stadt-Polizeicommissariat, für den ganzen inneren Polizei-Stadtbezirk;
2. das Polizeicommissariat Leopoldstadt, für die Polizeibezirke Leopoldstadt, Jägerzeile und Floridsdorf;
3. das Polizeicommissariat Landstrasse, für die Polizeibezirke Landstrasse, Erdberg und Simmering;
4. das Polizeicommissariat alte Wieden, für die Polizeibezirke alte Wieden, neue Wieden und Margarethen;
5. das Polizeicommissariat Mariahilf, für den Polizeibezirk Mariahilf;
6. das Polizeicommissariat Neubau, für den gleichnamigen Polizeibezirk;
7. das Polizeicommissariat Josephstadt, für den Polizeibezirk Josephstadt;
8. das Polizeicommissariat Rossau, für die Polizeibezirke Rossau und Döbling;

b) ausserhalb der Stadt:

9. das Polizeicommissariat Sechshaus, für die Polizeibezirke Sechshaus, Gaudenzdorf und Hietzing;
10. das Polizeicommissariat Ottakring, für die Polizeibezirke Ottakring und Weinhaus.

**II. V Pragu.**

a) v mestu:

1. okrajni policijski komisariat št. I, za zgorno staro mesto;
2. okrajni policijski komisariat št. II, za spodnjo staro mesto Jožefovo;
3. okrajni policijski komisariat št. III, za zgornje novo mesto;
4. okrajni policijski komisariat št. IV, za spodnje novo mesto;
5. okrajni policijski komisariat št. V, za malo stran;
6. okrajni policijski komisariat št. VI, za Gradčane, in potem za občine Brevnov in Strežovice zunaj mesta.

b) zunaj mesta:

7. okrajni policijski komisariat št. VII, za občine Karlin, Liben, in deloma za Vinice, z uredskim pečatom Vinic;
8. okrajni policijski komisariat št. VIII, za občine Višehrad, Podol, Dvorce, Nusle, Sv. Pankrac, Veršavice, Mišle in Goro vinsko, z uredskim sedežem v Višegradu;
9. okrajni policijski komisariat št. IX, za občin Smikov, in Koširž, z uredskim sedežem v Smihovu;
10. okrajni policijski komisariat št. X, za občine Bubeneč, Podbaba, Šarka, Holešovice, in Bubna, z uredskim sedežem v Bubencu; in to policijski komisariati, ki so zunaj mesta Praga, za vse cesarskim policijskim oblastnijam za preiskavo odkazane prestopke brez razločka, policijski komisariati v mestu pa za vse prestopke, razun prestopkov, zaznamvanih v §§. 323, 324 in 517 kazenske postave 27. Maja 1852, ktere ima osrednje vodstvo, oziroma ondešnji oddelek za varstvo preiskavati in razsojati.

**III.**

V poglavnih mestih v Lincu, Solnogradu, Gradcu, Ljubljani, Celovcu, Milanu, Benetkah, Terstu, Inšpruki, Zadru, Bernu, Tropavi, Lvovu, Krakovu, Černovicah, Budi in Peštu, Temešvaru, Hermanstadt in Zagrebu ondešnje policijske vodstva, in to vsako za celo okolijo svojega policijskega okraja.

**Kempfen** s. r. F. M. L.



## II. In Prag

### a) innerhalb der Stadt:

1. das Bezirks-Polizeicommissariat Nr. I, für die obere Altstadt;
2. das Bezirks-Polizeicommissariat Nr. II, für die untere Altstadt und Josephstadt;
3. das Bezirks-Polizeicommissariat Nr. III, für die obere Neustadt;
4. das Bezirks-Polizeicommissariat Nr. IV, für die untere Neustadt;
5. das Bezirks-Polizeicommissariat Nr. V, für die Kleinseite;
6. das Bezirks-Polizeicommissariat Nr. VI, für den Hradschin, dann für die ausserhalb der Stadt liegenden Gemeinden Břevniow und Střeschowitz;

### b) ausserhalb der Stadt:

7. das Bezirks-Polizeicommissariat Nr. VII, für die Gemeinden Karolinenthal, Lieben und einen Theil der Gemeinde Weinberg, mit dem Amtssitze in Karolinenthal;
8. das Bezirks-Polizeicommissariat Nr. VIII, für die Gemeinden Wischehrad, Podol, Dworce, Nussle, Pankraz, Wrschowitz, Michle und Weinberg, mit dem Amtssitze in Wischehrad;
9. das Bezirks-Polizeicommissariat Nr. IX, für die Gemeinden Smichow und Koschirž, mit dem Amtssitze in Smichow;
10. das Bezirks-Polizeicommissariat Nr. X, für die Gemeinden Bubentsch, Podbaba, Scharka, Holleschowitz und Bubna, mit dem Amtssitze in Bubentsch; und zwar die ausserhalb der Stadt Prag befindlichen Polizeicommissariate für alle den landesfürstlichen Polizeibehörden zur Untersuchung zugewiesenen Uebertretungen ohne Unterschied, die Polizeicommissariate innerhalb der Stadt, aber für alle Uebertretungen, mit Ausnahme der in den §§. 323, 324 und 517 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 bezeichneten Uebertretungen, hinsichtlich welcher die Centraldirection, beziehungsweise das dortige Sicherheitsdepartement, die Untersuchung und Urtheilsschöpfung vorzunehmen hat.

## III.

In den Hauptstädten Linz, Salzburg, Gratz, Laibach, Klagenfurt, Mailand, Venedig, Triest, Innsbruck, Zara, Brünn, Troppau, Lemberg, Krakau, Czernowitz, Ofen-Pesth, Temesvar, Herrmanstadt und Agram die dortigen Polizeidirectionen, und zwar jede für den ganzen Umfang ihres Polizeirayons.

Kempen m. p., F. M. L.

### Ukaz c. k. ministerstev za dnarstvo in kupčijo 12. Decembra 1854,

veljaven za vse kronovine občne colne okolije.

s katerim se za pol vstrojene kozje in ovčje kože dovoljena colna olajšava razširja na že vstrojene, pa še ne barvane ali dalje obdelane take kože.

(Je v derž. zak. Cl. delu, št. 312, izdanim in razposlanim 16. Decembra 1854.)

V opombi 4 k št. 62, a) colne tarife 5. Decembra 1853 zapopadena colna olajšava pri dobivanju na pol vstrojenih kozjih in ovčjih koz, se tudi razširja na že vstrojene, pa še ne barvane, ali dalje obdelane take kože. Ta opomba se mora toraj glasiti:

„Na pol vstrojene kozje in ovčje kože, kakor tudi že vstrojene, pa še ne barvane ali dalje obdelane take kože za rabo domačih fabrik za zafian in Marokiu in enacih fabrik za lično usnje, se pripušajo v deželo s colom 45 kr. od vsacega centa sirove teže pod kontrolo, ktero imajo dnarstvene deželne obla stnije za vsako fabriko posebej odločiti.

Ta odločba ima zadobiti moč tistega dne, kterega jo bodo dobile colnije in dnarstvene oblastnije.

**Baumgartner** s. r.

### 40.

### Razpis c. k. dnarstvenega ministerstva 2. Decembra 1854,

s katerim se premenja postavljenje in ime Distrikturne rudarijske sodnije v Ščavnici na Ogerskem v rudarijsko poglavarstvo, njej podredjenih namestnij pa v rudarijske komisariate.

(Je v derž. zak. Cl. delu, št. 309, izdanim in razposlanim 16. Decembra 1854.)



